

SEANCE DU MERCREDI 19 JUIN 1985
VERGADERING VAN WOENSDAG 19 JUNI 1985ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 3069.

ORDRE DES TRAVAUX:

1. Page 3069.
2. Page 3093.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion):

Projet de loi modifiant la loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention et la loi du 30 décembre 1925 portant modification des lois relatives aux brevets d'invention, aux marques de fabrique et de commerce, aux dessins et modèles industriels et à la propriété industrielle en général.

Discussion et vote des articles, p. 3069.

Projet de loi relatif à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Sondag, rapporteur, De Baere, Minet, Hamelle, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 3070.

Discussion et vote d'articles:

A l'article 4: *Orateurs*: M. Hamelle, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 3074.

A l'article 9: *Orateurs*: M. Hamelle, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 3076.

Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (nos 41-1, 2).

Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (nos 24-1, 2).

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1984-1985
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1983-1984

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 3069.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

1. Bladzijde 3069.
2. Bladzijde 3093.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 24 mei 1854 op de uitvindingsoctrooien en van de wet van 30 december 1925 houdende wijziging der wetten betreffende de uitvindingsoctrooien, de fabrieks- en handelsmerken, de nijverheidstekeningen en -modellen en de nijverheidseigendom in het algemeen.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 3069.

Ontwerp van wet betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Sondag, rapporteur, De Baere, Minet, Hamelle, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 3070.

Beraadslaging en stemming over artikelen:

Bij artikel 4: *Sprekers*: de heer Hamelle, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 3074.

Bij artikel 9: *Sprekers*: de heer Hamelle, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 3076.

Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (nrs. 41-1, 2).

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (nrs. 24-1, 2).

Proposition de loi modifiant certaines dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en ce qui concerne le contrat de travail de représentant de commerce.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Vannieuwenhuyze, rapporteur, p. 3077.

Discussion et vote des articles, p. 3079.

Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Egelmeers, Van In, p. 3081.

Discussion et vote des articles, p. 3081.

Projet de loi portant des mesures fiscales et autres.

Rapport fait au nom de la commission de la Justice.

Vote sur les amendements et sur les articles réservés, p. 3084.

Projet de loi relatif à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux.

Vote sur les amendements et sur les articles réservés, p. 3086.

Proposition de loi complétant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Egelmeers, p. 3090.

Discussion et vote d'articles, p. 3090.

Proposition de loi modifiant l'article 14, alinéa 1^{er}, du Code électoral.

Discussion générale. — *Orateur*: Mme Pannecels-Van Baelen, rapporteur, p. 3092.

Discussion et vote de l'article unique, p. 3093.

PROPOSITION DE M. LE PRÉSIDENT:

Page 3070.

PRESENTATION DE TROIS CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER D'ÉTAT:

Résultats des scrutins, p. 3079, 3083, 3088 et 3089.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Vote):

Projet de loi relatif à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux, p. 3088.

Projet de loi modifiant la loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention et la loi du 30 décembre 1925 portant modification des lois relatives aux brevets d'invention, aux marques de fabrique et de commerce, aux dessins et modèles industriels et à la propriété industrielle en général, p. 3089.

Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, p. 3089.

Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, p. 3089.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 3093.

Mme Delruelle-Ghobert. — Proposition de loi visant à dispenser un enseignement général aux jeunes hospitalisés pour une longue durée.

Voorstel van wet houdende wijziging van bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzake de arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordigers.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Vannieuwenhuyze, rapporteur, blz. 3077.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 3079.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Egelmeers, Van In, blz. 3081.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 3081.

Ontwerp van wet houdende fiscale en andere bepalingen.

Verslag namens de commissie voor de Justitie uitgebracht.

Stemming over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen, blz. 3084.

Ontwerp van wet betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking.

Stemming over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen, blz. 3086.

Voorstel van wet tot aanvulling van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Egelmeers, blz. 3090.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 3090.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 14, eerste lid, van het Kieswetboek.

Algemene bespreking. — *Spreker*: Mevrouw Pannecels-Van Baelen, rapporteur, blz. 3092.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 3093.

VOORSTEL VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 3070.

VOORDRACHT VAN EEN DRIETAL KANDIDATEN VOOR EEN AMBT VAN STAATSRaad:

Uitslagen van de geheime stemmingen, blz. 3079, 3083, 3088 en 3089.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking, blz. 3088.

Ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 24 mei 1854 op de uitvindingsoctrooien en van de wet van 30 december 1925 houdende wijziging der wetten betreffende de uitvindingsoctrooien, de fabrieks- en handelsmerken, de nijverheidstekeningen en -modellen en de nijverheidseigendom in het algemeen, blz. 3089.

Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, blz. 3089.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, blz. 3089.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 3093.

Mevrouw Delruelle-Ghobert. — Voorstel van wet betreffende het algemeen onderwijs te geven aan jongeren die voor lange tijd in een ziekenhuis zijn opgenomen.

M. Delmotte:

- a) Proposition de loi relative à la publicité commerciale radiodiffusée et télévisée;
- b) Proposition de loi modifiant la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

De heer Delmotte:

- a) Voorstel van wet betreffende de handelsreclame op radio en televisie;
- b) Voorstel van wet houdende wijziging van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et Conrotte, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Coen en Conrotte, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

Mme Hanquet, pour raison de santé; M. Friederichs, pour des devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion de cet après-midi.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Hanquet, om gezondheidsredenen; de heer Friederichs, wegens beroepsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — La commission de l'Intérieur a adopté hier la proposition de loi modifiant l'article 14, alinéa 1^{er}, du Code électoral. Elle demande que ce point soit ajouté à l'ordre du jour de l'assemblée de cette semaine.

Je vous propose donc d'examiner tout à l'heure ce point sur lequel Mme Panneels fera un rapport oral.

Ik moet een voorbehoud maken voor mevrouw Panneels. U weet dat haar man zeer ernstig ziek is.

Ik stel u voor eerst het ontwerp van wet op de uitvindingsoctrooien te behandelen omdat minister Eyskens een dringende vergadering dient bij te wonen op internationaal niveau.

Je propose au Sénat d'aborder en premier lieu la discussion du projet de loi relatif aux brevets d'invention. (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 24 MAI 1854 SUR LES BREVETS D'INVENTION ET LA LOI DU 30 DECEMBRE 1925 PORTANT MODIFICATION DES LOIS RELATIVES AUX BREVETS D'INVENTION, AUX MARQUES DE FABRIQUE ET DE COMMERCE, AUX DESSINS ET MODELES INDUSTRIELS ET A LA PROPRIETE INDUSTRIELLE EN GENERAL

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 24 MEI 1854 OP DE UITVINDINGSOCTROOIEN EN VAN DE WET VAN 30 DECEMBER 1925 HOUDENDE WIJZIGING DER WETTEN BETREFFENDE DE UITVINDINGSOCTROOIEN, DE FABRIEKS- EN HANDELSMERKEN, DE NIJVERHEIDSTEKENINGEN EN -MODELLEN EN DE NIJVERHEIDSEIGENDOM IN HET ALGEMEEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention et la loi du 30 décembre 1925 portant modification des lois relatives aux brevets d'invention, aux marques de fabrique et de commerce, aux dessins et modèles industriels et à la propriété industrielle en général.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 24 mei 1854 op de uitvindingsoctrooien en van de wet van 30 december 1925 houdende wijziging der wetten betreffende de uitvindingsoctrooien, de fabrieks- en handelsmerken, de nijverheidsteekeningen en -modellen en de nijverheidseigendom in het algemeen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Nicolas, rapporteur. — Je me réfère à mon rapport écrit, monsieur le Président.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt iemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 3 van de wet van 24 mei 1854 op de uitvindingsoctrooien worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Er dient voor elk octrooi een jaarlijkse en progressieve taks te worden betaald, waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt:

Voor het eerste jaar: 750 frank;

Voor het tweede jaar: 900 frank;

Voor het derde jaar: 1 200 frank;

Voor het vierde jaar: 1 500 frank;

Voor het vijfde jaar: 1 800 frank;

Voor het zesde jaar: 2 200 frank;

Voor het zevende jaar: 2 600 frank;

Voor het achtste jaar: 3 000 frank,

en vervolgens naar rata van een vermeerdering van 500 frank ieder jaar en dit tot het twintigste jaar voor hetwelk de taks 9 000 frank bedraagt. »

2° In het vijfde lid, gewijzigd bij de wetten van 24 oktober 1919, van 30 december 1925 en van 26 juni 1978, worden de woorden « 1 500 frank » vervangen door de woorden « 2 000 frank ».

Article 1^{er}. A l'article 3 de la loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention sont apportées les modifications suivantes:

1° Le deuxième alinéa, modifié par la loi du 26 juin 1978, est remplacé par la disposition suivante:

« Il sera payé, pour chaque brevet, une taxe annuelle et progressive dont le montant est fixé comme suit:

Pour la première année: 750 francs;

Pour la deuxième année: 900 francs;

Pour la troisième année: 1 200 francs;

Pour la quatrième année: 1 500 francs;

Pour la cinquième année: 1 800 francs;

Pour la sixième année: 2 200 francs;

Pour la septième année: 2 600 francs;

Pour la huitième année: 3 000 francs,

et ensuite en raison d'une augmentation de 500 francs chaque année, et ce jusqu'à la vingtième année pour laquelle la taxe est de 9 000 francs. »

2° Au cinquième alinéa, modifié par les lois du 24 octobre 1919, du 30 décembre 1925 et du 26 juin 1978, les mots « 1 500 francs » sont remplacés par les mots « 2 000 francs ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 22, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 85 van 17 november 1939, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, en de wet van 26 juni 1978, worden de woorden « een bedrag moeten kwijten van 500 frank » vervangen door de woorden « een bedrag moeten kwijten van 750 frank ».

Art. 2. A l'article 22, premier alinéa, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 85 du 17 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947, et par la loi du 26 juin 1978, les mots « une somme de 500 francs » sont remplacés par les mots « une somme de 750 francs ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 6, tweede lid, van de wet van 30 december 1925 tot wijziging van de wetten op de uitvindingsoctrooien, de fabrieks- en handelsmerken, de nijverheidstekeningen en modellen en de nijverheidseigendom in het algemeen, gewijzigd bij de wetten van 23 juli 1932 en 26 juni 1978, worden de woorden « 2 000 frank » vervangen door de woorden « 5 000 frank ».

Art. 3. A l'article 6, deuxième alinéa, de la loi du 30 décembre 1925 portant modification des lois relatives aux brevets d'invention, aux marques de fabrique et de commerce, aux dessins et modèles industriels et à la propriété industrielle en général, modifié par les lois du 23 juillet 1932 et du 26 juin 1978, les mots « 2 000 francs » sont remplacés par les mots « 5 000 francs ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De bepalingen van de artikelen 1 en 2 treden in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt en zijn toepasselijk op de taksen waarvan de betaling ontvangen wordt vanaf die datum.

Octrooien waarvoor één of meer jaartaksen die vervallen vanaf die datum, vooraf werden betaald tussen 1 februari 1985 en de dag van inwerkingtreding van deze wet, blijven slechts behouden op voorwaarde dat vóór de desbetreffende vervaldag een bedrag wordt bijbetaald dat gelijk is aan het verschil tussen het nieuwe en het vroegere tarief.

De bepalingen van artikel 22 van de wet van 24 mei 1854, gewijzigd bij artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 85 van 17 november 1939, bekrachtigd door de wet van 16 juni 1947, en bij artikel 2 van deze wet, zijn van toepassing op de bijbetalingen als bedoeld in het tweede lid.

Art. 4. Les dispositions des articles 1^{er} et 2 entrent en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge* et sont applicables aux taxes dont le paiement est perçu à partir de cette date.

Les brevets pour lesquels une ou plusieurs taxes annuelles venant à échéance à partir de cette date ont été payées anticipativement entre le 1^{er} février 1985 et la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ne sont maintenus qu'à la condition qu'un paiement complémentaire d'un montant égal à la différence entre l'ancien et le nouveau taux, ait été fait avant l'échéance en question.

Les dispositions de l'article 22 de la loi du 24 mai 1854, modifié par l'article 3 de l'arrêté royal n° 85 du 17 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947, et par l'article 2 de la présente loi, sont applicables aux paiements complémentaires prévus au deuxième alinéa.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE M. LE PRESIDENT

VOORSTEL VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je vous propose de procéder à 15 heures, d'abord au scrutin pour la présentation du premier candidat à une place vacante de conseiller d'Etat, ensuite au vote des projets et propositions de loi dont la discussion est terminée. Après quoi, disposant sans doute déjà des résultats du premier scrutin, nous procéderions au deuxième, pour la désignation du deuxième candidat.

Te 15 uur gaan wij over tot de geheime stemming over de voordracht van drie kandidaten voor een openstaand ambt van staatsraad.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar? (*Instemming*.)

PROJET DE LOI RELATIF A L'UTILISATION DE SUBSTANCES A EFFET HORMONAL OU A EFFET ANTIHORMONAL CHEZ LES ANIMAUX

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET GEBRUIK BIJ DIEREN VAN STOFFEN MET HORMONALE OF MET ANTIHORMONALE WERKING

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Sondag, rapporteur. — Monsieur le Président, le projet de loi relatif à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux vise essentiellement à compléter notre dispositif législatif afin de lui assurer une plus grande efficacité dans un domaine exceptionnellement préoccupant, celui de la santé. Ce projet de loi permettra également de clarifier la situation actuelle, fort confuse et engendrant, de ce fait, des suspensions facilement généralisées.

Comme l'ont souligné le secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement et le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, ainsi que la plupart des membres de votre commission de la Santé publique et de l'Environnement, qui a examiné ce projet, celui-ci répond aux principales préoccupations et aspirations et des consommateurs et des producteurs.

Les actions menées récemment par différents parquets et amplifiées par une publicité particulière justifient davantage encore l'adoption et l'application rapide de la nouvelle législation qui vous est proposée.

Le secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement a rappelé l'éventail des législations existantes, telles qu'elles sont mentionnées dans mon rapport écrit et détaillées dans l'annexe n° 1, qui ont permis les actions en cours, ainsi que celles qui ont déjà été intentées précédemment, mais alors avec moins de publicité.

Toutefois, des lacunes subsistaient, d'où la nécessité de compléter la législation actuelle, notamment en vue de préciser les conditions de prescription, d'administration et de contrôle des substances incriminées, celles-ci étant mieux précisées, et cela à tous les stades de la production et de la commercialisation.

La mise en place de l'Institut d'expertise vétérinaire conditionne aussi l'efficacité de notre dispositif législatif.

De son côté, le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture a tenu à corriger certaines critiques adressées au département de l'Agriculture et à l'ensemble des producteurs agricoles, insistant sur la priorité absolue que constitue la santé. « Ce n'est que lorsque toutes les garanties sont apportées sur ce plan que l'aspect économique peut être envisagé », a-t-il ajouté.

Dans ce contexte, il a apporté un certain nombre de précisions et de distinctions d'ordre technique et scientifique, résumées dans mon rapport écrit et il a aussi conclu à la nécessité de légiférer afin de réglementer strictement et de contrôler sévèrement à la fois la détention et l'utilisation éventuelle des anabolisants. Les dérogations seront strictement limitées et réglementées. La plus grande sévérité, surtout dans les contrôles, a été demandée à l'égard des élevages industriels.

Au cours de la discussion générale, de nombreuses précisions ont encore été apportées et des distinctions établies.

Il a aussi été insisté sur l'indispensable harmonisation législative et la nécessité de réglementations au niveau européen et, si possible, au niveau mondial, et cela, bien sûr, dans l'intérêt des consommateurs, étant donné les importations assez volumineuses de viandes bovines et autres, mais aussi dans l'intérêt des producteurs qui doivent être tous soumis aux mêmes exigences, sinon les conditions de concurrence sont faussées. Des indications à ce sujet figurent dans mon rapport écrit ainsi que dans l'annexe n° 2. Dans cet esprit, il est prévu que la présente législation peut être adaptée aux traités et actes internationaux par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Ainsi que mon rapport écrit le relate, des précisions et informations complémentaires ont encore été apportées au cours de la discussion des articles, notamment pour souligner la nécessaire efficacité des mécanismes et procédures des contrôles, mais aussi les aspects humains et sociaux que peuvent soulever ces contrôles dans les exploitations. Les possibilités de recours et de dédommagement des éleveurs contrôlés, voire suspectés et finalement innocents, ont été réclamées en même temps qu'était aussi soulignée la responsabilité personnelle à ce sujet des agents ordonnant la saisie provisoire qui doit être strictement conservatoire et qui doit évidemment reposer sur des indices relatifs à l'administration de substances non admises en vertu de l'article 4, paragraphe 3.

Si j'ai insisté sur ces dispositions de la législation qui nous est proposée, c'est parce qu'il s'agit de dispositions importantes introduites par ce projet dans notre dispositif législatif en ce qui concerne le contrôle dans les élevages de l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux.

Le présent projet de loi, déjà adopté par la Chambre des représentants, a été approuvé sans amendement et à l'unanimité par notre commission.

Je souhais donc un vote identique par votre assemblée.

J'interviendrai maintenant, non plus en qualité de rapporteur, mais à titre personnel ou, plus exactement, en tant que porte-parole du groupe PSC.

Nous soutenons ce projet parce qu'il répond pour l'essentiel à nos préoccupations prioritaires en faveur de la santé des consommateurs, tout en clarifiant la situation en ce qui concerne l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux.

Cet appui formel étant exprimé, je voudrais ensuite rappeler une demande expresse du PSC, à savoir la mise en place d'une cellule, voire d'un organisme chargé de diffuser l'information objective et la vulgarisation indispensable concernant les effets réels de ces produits et les conditions de leur utilisation éventuelle. Ce service ou cet organisme d'information pourrait très rapidement être basé auprès de l'ONDAH, quitte à être amplifié ultérieurement à l'intérieur d'un cadre spécifique à dimension interministérielle.

Je voudrais enfin vous interroger, messieurs les secrétaires d'Etat, sur l'application de l'article 4, après avoir rappelé que le présent projet prévoit, dans son article 3, l'interdiction absolue « de prescrire et d'administrer des stilbènes, des dérivés de stilbènes, de leurs sels et esters, ainsi que des substances à effet thyrostatique ». Il a été précisé que cette interdiction visait aussi bien les fins d'engraissement que thérapeutiques.

Quant à l'article 4 précisément, il traite des autres substances à effet hormonal ou antihormonal.

Il stipule, dans son paragraphe 1^{er}, que ces produits peuvent être utilisés en vue d'un traitement thérapeutique ainsi que pour d'autres indications qui sont citées de façon précise. Si le paragraphe 2 prévoit l'interdiction de prescription ou d'administration pour l'engraissement d'animaux, le paragraphe 3 donne la possibilité au Roi de prévoir des dérogations à cette interdiction pour certaines substances moyennant certaines conditions et modalités.

Je ne puis que marquer mon accord sur le contenu de cet article, un des plus importants du projet.

En effet, si tous nous considérons qu'il convient en cette matière de garantir au maximum la santé du consommateur et de répondre aux légitimes exigences de celui-ci, je crois qu'à ce sujet nous devons tenir compte des données et avis fournis par les milieux scientifiques et les organisations internationales qui les regroupent.

Or, dans ce domaine, il semble y avoir unanimité quant à l'innocuité absolue des anabolisants du type naturel et quant aux garanties formelles qui peuvent être apportées en ce qui les concerne si on respecte certaines conditions et modes d'applications.

A ce propos, je puis reprendre diverses conclusions et tout d'abord celles du comité scientifique vétérinaire, du comité scientifique de l'alimentation animale et du comité scientifique de l'alimentation humaine de la Commission des Communautés européennes, qui estiment que l'emploi d'œstrogène 17B, de testostérone et de progestérone — qui sont des hormones sexuelles naturelles — et des dérivés que donne facilement le composé initial à l'hydrolyse après absorption au lieu d'application, ne présente pas d'effet nocif pour la santé du consommateur si ces substances sont utilisées dans des conditions appropriées comme stimulateurs de croissance des animaux d'exploitation.

Je me référerai aussi aux conclusions du professeur Vuillaume qui, dans son discours de clôture du symposium organisé en février 1983 sur ce problème par l'Office international des épizooties, disait : « Concernant les agents anabolisants, tout le monde s'accorde pour dire que les substances endogènes stéroïdiennes, c'est-à-dire les hormones sexuelles, sont considérées comme sans danger. »

Je me référerai encore aux conclusions du professeur De Bakkere de l'Institut de pharmacologie et de toxicologie de la faculté vétérinaire de l'Université de Gand qui, dans un article intitulé « Aspects de santé publique des stimulateurs de croissance », publié en juin 1984, prétendait que « avec nos connaissances actuelles sur la toxicité résiduelle, il s'avère exister quand même une sûreté suffisante pour autoriser certaines préparations alors exclusivement propres au corps, plutôt que de promulguer

des règlements illogiques et irréels tels que la directive récente du Conseil des Communautés européennes qui ne fait que renforcer l'illégalité et les risques pour le consommateur ».

Ces propos ont d'ailleurs été confirmés en commission de la Chambre et le rapport de Mme Boerave reprend en page 5 le contenu d'une lettre du professeur De Bakkere dans laquelle il écrit notamment: « Je peux, en effet, marquer mon accord sur les points suivants: la possibilité d'autoriser certaines hormones, notamment les préparations naturelles telles que l'oestradiol, la progestérone et la testostérone. »

Je me référerai enfin aux conclusions du professeur Bienfait de la faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Liège qui, dans un article sur « le problème de l'anabolisation des animaux de boucherie » affirme: « La position la plus raisonnable serait: 1. D'autoriser les hormones naturelles, même si leur efficacité en tant qu'anabolisant est moindre et en raison du fait qu'il est pratiquement impossible d'en contrôler l'usage; 2. D'autoriser les anabolisants de synthèse, tels que l'acétate de trenbolone et le zéranol, dont on a la preuve scientifique de leur innocuité en tant qu'anabolisants et pour lesquels on possède des techniques de contrôle des résidus; 3. De préciser les composés autorisés, les modes d'administration, les sites d'implantation et les délais d'exemption entre l'anabolisation et l'abattage. »

De nombreux pays autorisent, ainsi que l'a rappelé le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture M. De Keersmaecker, à la tribune de la Chambre, le 25 avril dernier, les anabolisants naturels et xénobiotiques.

Il serait dès lors normal et logique d'autoriser, dès le vote de la loi et par arrêté royal, comme le prévoit l'article 4, paragraphe 3, du projet, l'utilisation réglementée et contrôlée d'anabolisants naturels. Ceci mettrait les producteurs de notre pays sur un pied d'égalité avec leurs collègues des autres pays de la CEE et serait le meilleur moyen de diminuer efficacement l'utilisation clandestine et frauduleuse de techniques qui doivent être interdites.

Je désirerais, à ce propos, connaître les intentions de MM. les secrétaires d'Etat.

Je suppose que les garanties scientifiques fournies quant à la santé du consommateur, et dont quelques-unes viennent d'être rappelées, ne laissent aucun doute quant à la réponse à la question que je viens de poser.

La clarté doit, en effet, être établie à ce propos dès le vote de la présente loi et sur base des informations scientifiques, après avis du Conseil supérieur d'hygiène publique, comme le prévoit précisément le paragraphe 3 de l'article 4. Les dérogations seront ainsi expressément limitées et plus facilement contrôlées.

De cette façon, la sécurité des consommateurs sera mieux assurée, les éleveurs belges seront mieux protégés et notre double objectif pourra enfin être atteint. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Baere.

De heer De Baere. — Mijnheer de Voorzitter, het gebruik van hormonen heeft reeds aanleiding gegeven tot heel wat discussies over de schadelijkheid al dan niet of de graad ervan voor de gezondheid. Het optreden tegen de zwendel in hormonen is niet alleen een opstelling ter ondersteuning van de wetgeving ter zake, maar zeker ter bescherming van de volksgezondheid.

De gebeurtenissen van de jongste tijd hebben het land in beroering gebracht, door een zwendel die de hele bevolking aanbelangt. Het geknoei met vlees voor consumptie kan geen enkele verbruiker onberoerd laten. De hele hormonenzwendel werpt trouwens nog een verdacht licht op een moderne industriële maatschappij waar het profijtstelsel tot in het buitensporige gaat. Dat de samenleving nauwelijks is gewapend om daar vakkundig tegen op te treden is des te pijnlijker, maar wordt door de jongste gebeurtenissen wel uitvoerig aangetoond.

De hormonenzwendel, die via een bepaalde onverantwoordelijke groep is tot stand gekomen, kan zich blijkbaar steunen op enige ervaring en op een behoorlijke traditie.

Het dateert niet van gisteren en het zijn ook geen amateurs die hier aan het werk zijn. Het gaat hier werkelijk om winstbejag, want de bedragen die worden genoemd bereiken de miljarden. Dat grote industriële firma's uit de sector aan dat soort praktijken meedoen, tart elke verbeelding.

Er bestaan preparaten, die naar het schijnt, geen of slechts een geringe schadelijke invloed hebben op de gezondheid. Daarnaast bestaan er

tallose synthetische preparaten waarvan de kwaliteit zeer uiteenlopend is, maar waarvan met zekerheid kan worden gezegd dat ze de gezondheid schaden, niet alleen van het dier dat het toegediend krijgt, maar ook van de mens die het vlees eet. Tevens is nog eens aangetoond dat het knoeien op grote schaal met voedingswaren, dus met de gezondheid van de bevolking, een aangelegenheid is van algemeen belang.

Er dient ongetwijfeld met gestrengheid te worden opgetreden. Daarvoor zal een precieze stand van zaken dienen te worden opgemaakt om de van kracht zijnde wetgeving en hun toepassingsmodaliteiten te kennen. Er dient een plan te worden opgesteld ter bestrijding van de produktie en distributie van onwettelijke groeibevorderende middelen. Beter dan heden want vakkundig, komt men meestal tot besluiten voor het vernietigen van overtollig voedsel, dat moet verdwijnen om de marktprijzen op peil te houden.

Alle kunstmatige hormonen dienen te worden verboden, natuurlijke hormonen kunnen slechts worden toegestaan nadat alle twijfel over hun schadelijkheid is weggenomen.

Het toedienen van hormonen heeft ontegensprekelijk een economisch belang. Men dient echter vooral in acht te nemen dat de belangen van de producenten de gezondheid van de consumenten niet in gevaar mogen brengen. Men kan nochtans twijfels hebben over het nut van het gebruik van hormonen zo men rekening houdt met de steeds groter wordende Europese vleesberg die de Gemeenschap dwingt tot het betalen van hoge opslagkosten en exportsubsidies.

Sommige dokter spreken hun twijfels uit over de onschadelijkheid van natuurlijke hormonen; waakzaamheid is dus geboden en een strenge controle is vereist. De veearts zou dan ook dienen te worden ingeschakeld bij het voorschrijven en het toedienen van deze produkten.

Nog steeds blijft bij velen de vrees bestaan dat er, niettegenstaande het huidige ontwerp, via een achterpoortje misbruiken zouden ontstaan. Daarom dienen zeer strikte uitvoeringsbesluiten te worden opgesteld. Het is tevens niet wenselijk dat het advies van de Hoge Gezondheidsraad zich zomaar zou aansluiten bij het Europese advies: onze wetenschappelijk instellingen zouden zelf het onderzoek kunnen uitvoeren.

Deze wet zal streng dienen te worden toegepast, gezien de grote hoeveelheden verboden produkten die heden worden gebruikt.

Daarom zijn snelle en zorgvuldig opgestelde uitvoeringsbesluiten noodzakelijk en een spoedig in werking treden van het Instituut voor veterinaire keuring. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Minet.

M. Minet. — Monsieur le Président, les différentes instances européennes, les diverses associations de consommateurs ne sont pas les seules à recommander la plus grande prudence en matière de produits hormonaux, même naturels.

Le consensus qui paraît exister dans certains milieux scientifiques à propos de leur innocuité, comme on l'a rappelé à l'instant, ne doit pas apaiser toutes les inquiétudes, si bien que les plus grandes précautions s'imposent à notre avis et que nous ferons bien de nous montrer, à l'avenir, plus vigilants et attentifs que nous ne l'avons été dans le passé. Je pense en particulier aux dosages exagérés d'hormones naturelles, qui risqueraient d'être utilisés par des éleveurs non consciencieux.

Des contrôles systématiques devraient donc porter sur les quantités de ces hormones naturelles persistant dans les aliments.

De même, une étude correcte, à long terme, statistiquement valable, devrait porter sur les effets de l'ingestion de petites doses de ces hormones pendant de longues périodes. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hamelle.

M. Hamelle. — Monsieur le Président, je me réjouis tout d'abord de constater que d'autres personnes que les Ecolos s'inquiètent de la santé des gens et je les en remercie. (*Exclamations sur divers bancs.*)

En montant à cette tribune, je n'ai qu'un but: défendre les consommateurs. C'est pourquoi je déclare qu'il faut interdire, purement et simplement, l'emploi de substances à effet hormonal ou antihormonal chez les animaux.

Je m'en explique.

J'insiste pour qu'on précise que toutes les hormones sont interdites, y compris les hormones naturelles, et cela pour deux raisons fondamentales.

D'abord — et c'est le plus important —, pour préserver la santé de ceux qui nous ont fait confiance. Si on lit attentivement le rapport de la commission chargée de l'examen du projet de loi relatif à l'utilisation de substances hormonales, on pourrait croire que les hormones naturelles ne présentent aucun danger pour celui qui se nourrit de la viande traitée.

Nous ne partageons pas cet optimisme et même si l'innocuité totale était prouvée, même s'il n'y avait aucun danger à moyen et à long terme, nous demanderions toujours l'interdiction de substances inutiles qui n'ont de naturel que le nom, la seule hormone naturelle étant celle produite par le corps lui-même, sans aide extérieure.

La très grande majorité des scientifiques des diverses disciplines rejette comme dangereuse l'utilisation des substances hormonales « artificielles ». Cela n'est pas contesté. Il est, par contre, totalement trompeur de dire que les études réalisées par ces mêmes scientifiques permettent de conclure à l'innocuité des anabolisants de type naturel. En effet, pas plus pour l'un que pour l'autre type, aucun seuil de tolérance pour l'homme n'a pu encore être déterminé.

De plus, l'abus d'hormones naturelles et de leurs dérivés que produit facilement l'hormone initiale, peut difficilement être détecté par analyse. Avant toute libération des hormones naturelles, il est donc indispensable de disposer d'informations sur le niveau d'hormones « naturelles » susceptibles de nuire à la santé.

La nature a vraiment bien fait les choses : les hormones produites par le corps agissent dans des endroits précis et pour le plus grand bien de l'individu. En est-il de même pour celles ingérées par l'intermédiaire de la viande ? La sagesse populaire veut que dans le doute on s'abstienne.

Alors, ne vaut-il pas mieux que nous fassions la même chose ? D'autant qu'il y a un autre danger : les hormones naturelles que ce projet de loi pourrait autoriser ne sont pas très efficaces pour le but recherché par les utilisateurs à savoir l'engraissement du bétail. Les hormones synthétiques le sont beaucoup plus et elles sont beaucoup moins chères.

Il faut donc craindre que, quelles que soient les mesures répressives, certains soient tentés de compléter les hormones naturelles par des hormones synthétiques pour obtenir un meilleur rendement. Sans être grand clerc, on peut comprendre que cette loi n'entravera en rien l'usage d'hormones artificielles. Tout le monde est d'accord sur le danger que représentent ces substances. La liste des maladies possibles est effrayante.

Nous le répétons, nous sommes les représentants d'un peuple qui nous fait confiance ; il est de notre devoir de ne pas lui faire courir le moindre risque, inutile dans ce cas précis.

D'ailleurs, des professionnels consciencieux seront d'accord avec nous. Le paysan ou l'éleveur responsable d'une entreprise sait qu'il n'a pas besoin de ces moyens artificiels pour obtenir un résultat qualitativement satisfaisant.

Il nous apparaît important de signaler qu'en 1983, sur 9 000 000 d'animaux conduits aux abattoirs, moins de 2 000 ont été examinés, dont seulement 272 ont été trouvés porteurs d'hormones, soit 3 pour 100 000. En 1984, le nombre de contrôles ne s'élève plus qu'à 1 170, dont 74 résultats positifs.

Notre santé ne mérite-t-elle pas plus d'attention ?

J'ai parlé, tout à l'heure, de deux raisons fondamentales d'interdire les substances hormonales ou antihormonales dans l'élevage. Vous comprendrez que j'aie commencé par la protection de la santé. Si vous le permettez, envisageons maintenant l'aspect économique du problème.

Si nous manquions de nourriture dans la Communauté économique européenne, nous serions les premiers à nous en inquiéter et à essayer de trouver des solutions. Cependant, c'est loin d'être le cas et, en ce qui concerne plus spécialement la viande, les 700 000 tonnes de viande bovine que la Communauté stocke à grands frais sont là pour attester qu'il n'est pas nécessaire, bien au contraire, d'essayer d'obtenir plus de rendement du bétail. Quels intérêts ont les agriculteurs, d'une part, et les consommateurs, d'autre part ?

Les agriculteurs, mal informés sans doute, jouent un jeu dangereux : les comportements individuels prônant un plus grand profit immédiat auront des répercussions macroéconomiques catastrophiques. Tôt ou tard, le surstockage devra se payer par une diminution brutale de la production, avec les conséquences que cela implique.

Une interdiction généralisée de l'utilisation des hormones dans l'élevage ferait baisser la production d'environ 10 p.c. Cela éviterait les surplus et réduirait sensiblement les frais de stockage. Le consommateur, lui, est trompé, même s'il paie la viande moins cher — en théorie, puisqu'il y en a plus sur le marché — : le gain de poids obtenu par l'utilisation des hormones étant principalement dû à la rétention d'eau, on paie moins cher, mais on a aussi moins de viande.

A qui profite donc la vente de ces substances hormonales ?

Répondre à cette question, c'est constater que, pour contenter un petit nombre, nous pouvons mettre en danger — si minime soit-il — la santé de nos concitoyens et déboucher sur une aberration économique : alors que nous avons déjà trop de viande, en faire produire encore plus par des moyens artificiels.

Pour ces raisons et après mûre réflexion, nous pensons qu'il faut rejeter l'emploi de toutes substances hormonales pour le plus grand bien de tous. (*Applaudissements sur les bancs Ecolos-Agalev.*)

M. le Président. — La parole est à M. Aerts, secrétaire d'Etat.

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, je veux tout d'abord remercier le rapporteur, M. Sondag, pour son excellent rapport écrit ainsi que pour le rapport oral qu'il vient de présenter ; ensuite les commissaires, pour l'intérêt qu'ils ont porté à ce projet de loi ainsi que pour la collaboration exemplaire qui a présidé aux travaux tant en commission qu'en séance publique.

Il ressort des débats que le problème dont nous traitons aujourd'hui concerne essentiellement la santé. Je me refuse, dès lors, à y associer toutes considérations d'ordre économique.

De heer De Baere heeft gepleit voor waakzaamheid en controle ten aanzien van het gebruik van de hier besproken producten.

Cet argument a été repris par M. Minet qui a plaidé pour que, d'une part, on fasse preuve de vigilance dans ce domaine et que, d'autre part, on soit particulièrement attentif à l'emploi des substances hormonales. Il a souligné qu'un dosage exagéré était indéniablement dangereux et qu'un dosage de moindre importance, mais permanent, pouvait faire courir des risques semblables.

Dès lors, le problème qui se pose, monsieur Hamelle, n'implique pas l'interdiction pure et simple de tout emploi d'hormones, mais la rencontre de votre deuxième souci, selon lequel il faudrait s'abstenir, en cas de doute.

Je me rallie à l'avis de M. Sondag qui, en fait, mais de manière plus positive, a la même portée. En effet, lorsqu'il plaide en faveur de l'autorisation de l'emploi de substances hormonales, il souhaite, en réalité, que soit réglementée en contrôlée l'utilisation de certains produits, notamment des anabolisants naturels.

S'il me paraît difficile d'obtenir des garanties scientifiques absolues, je ne suis cependant pas certain de l'innocuité de ces produits et je ne puis, dès lors, me rallier à l'avis de M. Hamelle qui ne veut se prononcer que sur base de preuves péremptoires, à mon sens difficiles à établir.

Le Parlement a eu la sagesse, dans l'article 4, de se référer à l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique. C'est uniquement lorsque celui-ci aura décidé des substances à autoriser que le gouvernement aura tous ses apaisements pour suivre cet avis ; ce n'est que sur ledit avis qu'il se fondera, et non sur l'un ou l'autre exposé scientifique, d'où qu'il puisse venir.

M. Sondag m'a interrogé sur l'avenir. Je ne puis que répéter que j'attends l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique. Entre-temps, j'ai chargé des fonctionnaires de rédiger un arrêté royal en la matière, et ce à la demande de plusieurs commissaires, pour le jour où une substance pourra être admise, sur avis du Conseil. La rédaction d'un tel arrêté est délicate car il faut bien préciser les mesures de contrôle et toute la procédure à suivre de façon à ce que nous puissions mettre fin à ces méthodes déplorable qui se poursuivent vraisemblablement sans que nous puissions le prouver.

Il est évident que je ne chercherai nullement à influencer le Conseil supérieur d'hygiène publique auquel je transmettrai toutes les demandes qui me parviendront.

En conclusion, je tiens à vous rassurer. Les plus grandes précautions seront prises. L'arrêté royal en préparation permettra d'agir sur le terrain. L'Institut d'expertise vétérinaire, qui va être mis sur pied, nous donnera,

d'ici à la fin de l'année, suffisamment d'inspecteurs pour les contrôles à effectuer.

Je souligne que, pour moi, l'utilisation de ces substances n'est qu'une éventualité. Enfin, je le répète, je me référerai uniquement à l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique dans lequel nous avons toute confiance. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Deze wet heeft tot doel in het belang van de volksgezondheid het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking te regelen.

Article 1^{er}. La présente loi a pour but de régler, dans l'intérêt de la santé publique, l'utilisation chez les animaux de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wordt verstaan onder:

1) Landbouwdieren: de huisdieren van de soorten runderen, varkens, schapen en geiten en als huisdieren gehouden eenhoevigen en pluimvee, alsmede de wilde dieren van voornoemde soorten en wilde herkauwers die in een bedrijf worden gehouden;

2) Verhandelen: invoeren, uitvoeren, vervoeren, onder zich hebben, te koop aanbieden, verkopen, ter slachting aanbieden, afstaan om niet of onder bezwarende titel;

3) Therapeutische behandeling: de toediening aan een dier, op voorschrift van een dierenarts, van stoffen met hormonale of met antihormonale werking, andere dan de stoffen bedoeld in artikel 3, ten einde een na een onderzoek door een dierenarts geconstateerde ziekte toestand te behandelen.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1) Animaux d'exploitation: les animaux domestiques des espèces bovine, porcine, ovine, caprine et les solipèdes et volailles domestiques, ainsi que les animaux sauvages des espèces précitées et les ruminants sauvages dans la mesure où ils sont élevés dans une exploitation;

2) Commercialiser: importer, exporter, transporter, détenir, offrir en vente, vendre, donner à abattre, céder à titre gratuit ou onéreux;

3) Traitement thérapeutique: l'administration à un animal, d'une des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal autres que celles visées à l'article 3, en vue de traiter un état pathologique constaté à la suite d'un examen vétérinaire.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Het voorschrijven en het toedienen van stilbenen, stilbeenderivaten, zouten en esters ervan, evenals van stoffen met een thyreostatische werking is verboden.

Art. 3. Il est interdit de prescrire et d'administrer des stilbènes, des dérivés de stilbènes, de leurs sels et esters, ainsi que des substances à effet thyrostatique.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 4 luidt:

Art. 4. § 1. Onverminderd de toepassing van de wetgeving op de uitoefening van de diergeneeskunde, is het voorschrijven en het toedienen van geneesmiddelen die stoffen met hormonale of met antihormonale werking, andere dan deze bedoeld in artikel 3, bevatten, toegestaan met het oog op een therapeutische behandeling, een bronsynchronisatie, een onderbreking van een ongewenste dracht, een verbetering van de

vruchtbaarheid en een voorbereiding van donordieren en ontvangende dieren op de inplanting van embryo's.

§ 2. Het voorschrijven en het toedienen van stoffen met hormonale of met antihormonale werking andere dan deze bedoeld in artikel 3, met het oog op de vetmesting is verboden.

§ 3. In afwijking van § 2 kan de Koning op de gezamenlijke voordracht van de ministers tot wier bevoegdheid de Volksgezondheid en de Landbouw behoren en op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad:

1^o De lijst bepalen van de stoffen met hormonale of met antihormonale werking, andere dan de stoffen bedoeld in artikel 3, welke met het oog op de vetmesting van landbouwdieren mogen worden voorgeschreven en toegevend;

2^o De voorwaarden en de modaliteiten vaststellen waarvan het voorschrijven en het toedienen afhankelijk wordt gesteld.

Art. 4. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de la législation sur l'exercice de l'art vétérinaire, il est admis de prescrire et d'administrer des médicaments qui contiennent des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal, autres que celles visées à l'article 3, en vue d'un traitement thérapeutique, d'une synchronisation oestrale, de l'interruption d'une gestation non souhaitée, d'une amélioration de la fécondité et d'une préparation d'animaux donneurs et receveurs à l'implantation d'embryons.

§ 2. La prescription et l'administration des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal, autres que celles visées à l'article 3, en vue de l'engraissement sont interdites.

§ 3. En dérogation au § 2, le Roi peut, sur la proposition conjointe des ministres qui ont la Santé publique et l'Agriculture dans leurs attributions et sur proposition ou avis du Conseil supérieur d'hygiène publique:

1^o Fixer la liste des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal autres que celles visées à l'article 3, qui peuvent être prescrites et administrées en vue de l'engraissement;

2^o Fixer les conditions et les modalités pour la prescription et l'administration de ces substances.

MM. Hamelle et Trussart présentent les amendements que voici:

« Supprimer le § 3 de cet article. »

« Paragraaf 3 van dit artikel te doen vervallen. »

Subsidiairement:

« Compléter le 1^o du § 3 de cet article par les dispositions suivantes:

« Ne pourront être inscrites sur cette liste que les substances pour lesquelles il aura été prouvé de manière péremptoire l'innocuité totale pour la santé des consommateurs après détermination des seuils de tolérance, l'absence d'inconvénients organoleptiques et l'absence d'inconvénients d'ordre macroéconomique.

La durée de validité de l'inscription d'une substance sur cette liste ne pourra dépasser un an. »

Subsidiair:

« Het 1^o van § 3 van dit artikel aan te vullen als volgt:

« In die lijst kunnen enkel de stoffen worden opgenomen waarvan de totale schadeloosheid voor de gezondheid van de verbruikers, na bepaling van de tolerantiedrempel, evenals de afwezigheid van organoleptische nadelen en de afwezigheid van macro-economische nadelen, afdoende is bewezen.

De opname van een stof in die lijst kan niet langer dan één jaar geldig zijn. »

La parole est à M. Hamelle.

M. Hamelle. — Monsieur le Président, mon amendement subsidiaire à l'article 4 vise à y insérer les dispositions suivantes: « Ne pourront être inscrites sur cette liste que les substances pour lesquelles il aura été prouvé, de manière péremptoire, l'innocuité totale pour la santé des consommateurs après détermination des seuils de tolérance, l'absence

d'inconvénients organoleptiques et l'absence d'inconvénients d'ordre macroéconomique. La durée de validité de l'inscription d'une substance sur cette liste ne pourra dépasser un an.»

M. le Président. — La parole est à M. Aerts, secrétaire d'Etat.

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, je demande le rejet de cet amendement qui limite à trois le nombre des critères sur lesquels le Conseil supérieur d'hygiène aura à donner son avis, alors que, j'imagine, il souhaitera en examiner d'autres.

L'amendement prévoit aussi que la durée de validité de l'inscription ne pourrait dépasser un an. Or il est stipulé dans le projet que les autorisations données peuvent être retirées à tout moment, ce qui est beaucoup plus souple que la réinscription ou le renouvellement des demandes d'année en année.

Ces deux raisons motivent ma demande de rejet de cet amendement.

M. le Président. — Le vote sur cet amendement et le vote sur l'article 4 sont réservés.

De stemming over dit amendement en de stemming over artikel 4 zijn aangehouden.

Artikel 5 luidt:

Art. 5. Onverminderd het bepaalde in artikel 9, is het verboden landbouwdieren te verhandelen waaraan stoffen werden toegediend met hormonale of met antihormonale werking bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 5. Sans préjudice des dispositions prévues à l'article 9, il est interdit de commercialiser des animaux d'exploitation auxquels des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal ont été administrées en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie worden de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de ambtenaren door de Koning aangewezen.

Hun processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift ervan wordt binnen de acht werkdagen na de vaststelling aan de overtreders gezonden.

Deze ambtenaren kunnen monsters nemen en deze door een daartoe krachtens artikel 7 erkend laboratorium laten ontleden.

In de uitoefening van hun ambt mogen zij te allen tijde iedere plaats betreden waar dieren zich kunnen bevinden, behoudens de plaatsen die tot woning dienen.

Zij kunnen zich alle inlichtingen doen verstrekken en bescheiden doen voorleggen die voor het uitoefenen van hun controletaak nodig zijn en alle nuttige vaststellingen doen.

Art. 6. Sans préjudice des attributions des officiers de la police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les fonctionnaires ou agents désignés par le Roi.

Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est transmise aux contrevenants dans les huit jours ouvrables de la constatation.

Ces fonctionnaires ou agents sont autorisés à prélever des échantillons et à les faire analyser dans un laboratoire agréé à cet effet en vertu de l'article 7.

Ils ont, dans l'exercice de leur fonction, accès à toute heure à tout endroit où des animaux peuvent se trouver, à l'exception des pièces d'habitation.

Ils peuvent se faire communiquer tous les renseignements et se faire produire tous les documents nécessaires à l'exercice de leur mission de contrôle et procéder à toutes constatations utiles.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. De Koning kan de wijze en de voorwaarden van monstername, de analysemethoden, het tarief van de analyses en de voorwaarden inzake erkenning en werking van de analyselaboratoria vaststellen.

Art. 7. Le Roi peut fixer le mode et les conditions de prélèvement d'échantillons, les méthodes d'analyse, le tarif des analyses et les conditions d'agrément et de fonctionnement des laboratoires d'analyse.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Wanneer de in artikel 6 bedoelde ambtenaren over aanwijzingen beschikken dat stoffen met hormonale of met antihormonale werking werden toegediend, kunnen zij bij administratieve maatregel een of meer dieren voorlopig in beslag nemen met het oog op het nemen van monsters.

Deze voorlopige inbeslagneming neemt van rechtswege een einde bij het verstrijken van de zestiende dag na de dag van de monstername. Deze termijn wordt in voorkomend geval verlengd tot op het ogenblik dat de uitslag van het tegenonderzoek gekend is.

Naargelang de uitslag van het onderzoek, desgevallend het tegenonderzoek, wordt het voorlopig beslag opgeheven of omgezet in een definitief beslag overeenkomstig de bepalingen van artikel 9.

De kosten van ontleding van alle monsters genomen bij toepassing van dit artikel moeten worden betaald door de eigenaar of de houder van de dieren indien wordt overgegaan tot het definitief in beslag nemen van ten minste één dier.

Art. 8. Lorsque les fonctionnaires ou agents visés à l'article 6 disposent des indices relatifs à l'administration de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal, ils peuvent par mesure administrative, provisoirement saisir un ou plusieurs animaux en vue de prendre des échantillons.

Cette saisie provisoire prend fin de plein droit au terme du seizième jour qui suit le jour de la prise d'échantillons. Ce délai est prolongé le cas échéant jusqu'au moment où le résultat de la contre-analyse est connu.

Suivant le résultat de l'analyse ou, le cas échéant, de la contre-analyse, la saisie provisoire est levée ou modifiée en saisie définitive, conformément aux dispositions de l'article 9.

Les frais d'analyse de tous les échantillons pris en vertu du présent article doivent être payés par le propriétaire ou le détenteur des animaux, lorsqu'il est procédé à la saisie définitive d'au moins un animal.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 9 luidt:

Art. 9. Wanneer, ingevolge bekentenis, betrapping op heterdaad of uit het onderzoek van monsters, desgevallend bevestigd door een tegenonderzoek, vaststaat dat stoffen met hormonale of met antihormonale werking werden toegediend bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan, nemen de ambtenaren bedoeld in artikel 6 de behandelde dieren in beslag en plaatsen ze op het bedrijf van betrokkene en op zijn kosten onder permanente controle tot op het ogenblik dat uit de ontleding van monsters, genomen door voornoemde ambtenaren op zijn verzoek, blijkt dat de residuen van stoffen met hormonale of met antihormonale werking verdwenen zijn.

Op dat ogenblik worden de permanente controle en het beslag opgeheven door de ambtenaar die de maatregelen heeft genomen op voorwaarde evenwel dat de betrokkene het bewijs levert dat de in dit artikel en in artikel 8 bedoelde kosten werden betaald.

Echter wanneer het onderzoek van monsters desgevallend bevestigd door een tegenonderzoek bewijst dat stilbenen, stilbeenderivaten, zouten en esters ervan evenals stoffen met een thyreostatische werking aan de dieren werden toegediend, bevelen de ambtenaren bedoeld in artikel 6

de onmiddellijke slachting der dieren met het oog op hun vernietiging in het destructiebedrijf.

De kosten die voortvloeien uit de ontleding van de monsters, genomen in toepassing van dit artikel, vallen ten laste van de eigenaar of de houder van de dieren.

Art. 9. Lorsqu'il est établi, suite à l'aveu, la prise en flagrant délit, ou l'analyse d'échantillons, confirmée le cas échéant par la contre-analyse, que des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal ont été administrées en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires ou les agents visés à l'article 6 saisissent les animaux traités et les placent sous contrôle permanent à l'exploitation de l'intéressé et aux frais de celui-ci, jusqu'au moment où l'analyse des échantillons, pris à sa demande par les agents susmentionnés, fait apparaître que les résidus des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal ont disparu.

A partir de ce moment, le contrôle permanent et la saisie sont levés par le fonctionnaire ou l'agent qui a pris les mesures, à condition que l'intéressé apporte la preuve que les frais visés au présent article et à l'article 8 ont été payés.

Toutefois lorsque l'analyse d'échantillons, confirmée le cas échéant par la contre-analyse, révèle que des stilbènes, des dérivés de stilbènes, de leurs sels et esters ainsi que des substances à effet thyrostatique ont été administrés aux animaux, les fonctionnaires ou agents visés à l'article 6 ordonnent l'abattage immédiat de ces animaux en vue de leur destruction dans les clos d'équarissage.

Les frais résultant des analyses des échantillons pris en application du présent article sont à charge du propriétaire ou du détenteur des animaux.

MM. Hamelle et Trussart présentent les amendements que voici :

« A. Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Lorsqu'il est établi, suite à l'aveu, la prise en flagrant délit, ou l'analyse d'échantillons, confirmée le cas échéant par la contre-analyse, que des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal, ont été administrées en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires ou les agents visés à l'article 6 saisissent les animaux traités et ordonnent l'abattage immédiat de ces animaux en vue de leur destruction dans les clos d'équarissage.

Les frais résultant des analyses des échantillons, de l'abattage et de la destruction visés au présent article, sont à charge du propriétaire ou du détenteur des animaux. »

« A. Dit artikel te vervangen als volgt :

« Wanneer, ingevolge bekentenis, betrapping op beterschap of uit het onderzoek van monsters, desgevallend bevestigd door een tegenonderzoek, vaststaat dat stoffen met hormonale of met antihormonale werking werden toegediend bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan, nemen de ambtenaren bedoeld in artikel 6 de behandelde dieren in definitief beslag en bevelen de onmiddellijke slachting der dieren met het oog op hun vernietiging in het destructiebedrijf.

De kosten die voortvloeien uit het onderzoek van monsters, het slachten en de vernietiging bedoeld in dit artikel vallen ten laste van de eigenaar of de houder van de dieren. »

Subsidiairement :

« B. Remplacer le dernier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Les frais résultant des analyses des échantillons, de l'abattage et de la destruction visés au présent article sont à charge du propriétaire ou du détenteur des animaux. »

Subsidiar :

« B. Het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De kosten die voortvloeien uit het onderzoek van monsters, het slachten en de vernietiging bedoeld in dit artikel vallen ten laste van de eigenaar of de houder van de dieren. »

La parole est à M. Hamelle.

M. Hamelle. — Monsieur le Président, nos amendements à l'article 9 visent en ordre principal, à remplacer cet article par les dispositions suivantes : « Lorsqu'il est établi, suite à l'aveu, la prise en flagrant délit, ou l'analyse d'échantillons, confirmée le cas échéant par la contre-analyse, que des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal, ont été administrées en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires ou les agents visés à l'article 6 saisissent les animaux traités et ordonnent l'abattage immédiat de ces animaux en vue de leur destruction dans les clos d'équarissage. Les frais résultant des analyses des échantillons, de l'abattage et de la destruction visés au présent article, sont à charge du propriétaire ou du détenteur des animaux » et, en ordre subsidiaire, à remplacer le dernier alinéa de cet article par la phrase suivante : « Les frais résultant des analyses des échantillons, de l'abattage et de la destruction visés au présent article sont à charge du propriétaire ou du détenteur des animaux. »

Notre justification est qu'une disposition légale claire et radicale est indispensable afin d'empêcher toute utilisation d'hormones dans le but d'augmenter la production de viande, et qu'il n'est pas normal que les auteurs d'infractions aux dispositions de la présente loi ne paient que les frais résultant des analyses et pas ceux occasionnés par l'abattage et la destruction.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Aerts.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de Senaat ook dit amendement van de heer Hamelle te verwerpen.

De commissie heeft beslist een andere procedure te volgen en niet de, in het amendement voorgestelde, radicale weg op te gaan. De door de commissie voorgestelde werkwijze is verdedigbaar en zij beantwoordt beter aan bij de realiteit.

Wat betreft de eventuele kosten, is er een regeling uitgewerkt in het ontwerp. De kosten waarop in het amendement allusie wordt gemaakt, zijn niet realistisch. De vernietiging van de krenten van dieren gebeurt immers altijd kosteloos.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 9 zijn aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 9 sont réservés.

Artikel 10 luidt :

Art. 10. § 1. Onverminderd de toepassing van strengere straffen in het Strafwetboek gesteld,

1) Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en een geldboete van duizend tot vijftigduizend frank of met één van die straffen alleen :

a) Hij die dieren verhandelt waaraan stoffen met hormonale of met antihormonale werking werden toegediend bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan;

b) Hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles, monstername of vragen naar inlichtingen of documenten door de in artikel 6 bedoelde ambtenaren of die onjuiste inlichtingen of documenten verstrekt.

2) Wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en een geldboete van drieduizend frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen :

a) Hij die stoffen met hormonale of met antihormonale werking voorschrijft of toedient bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan;

b) Hij die dieren verhandelt waarvan hij weet dat stoffen met hormonale of met antihormonale werking eraan werden toegediend bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan.

§ 2. In geval van herhaling binnen drie jaar na de veroordeling wegens een misdrijf omschreven in § 1, kunnen de gevangenisstraffen en geldboeten worden verdubbeld. De rechtbank kan daarenboven de gehele of gedeeltelijke sluiting bevelen van de inrichting van de veroordeelde voor een termijn van acht dagen tot een jaar.

§ 3. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd de artikelen 42 en 43 en hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk

VII en artikel 85, zijn van toepassing op de door deze wet bepaalde misdrijven.

Art. 10. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal,

1) Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de mille à cinquante mille francs ou de l'une de ces peines seulement:

a) Celui qui commercialise des animaux auxquels des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal ont été administrées en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

b) Celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles, prises d'échantillons ou demandes d'information ou documents par les fonctionnaires ou agents visés à l'article 6 ou qui fournit des renseignements ou des documents inexacts.

2) Est puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de trois mille à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement:

a) Celui qui prescrit ou administre des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

b) Celui qui commercialise des animaux dont il sait que des substances à effet hormonal ou à effet antihormonal leur ont été administrées en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. En cas de récidive endéans les trois ans de la condamnation à l'une des infractions prévues au § 1^{er}, les peines d'emprisonnement et d'amende peuvent être portées au double. Le tribunal peut en outre ordonner la fermeture totale ou partielle de l'établissement du condamné pour une période de huit jours à un an.

§ 3. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, à l'exception des articles 42 et 43 et du chapitre V, mais sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, binnen het toepassingsgebied van deze wet alle maatregelen treffen die nodig zijn voor het uitvoeren van verdragen en van krachten die verdragen tot stand gekomen internationale akten. Daarbij kan hij de bepalingen van deze wet opheffen of wijzigen.

§ 2. Elke overtreding van de bepalingen krachtens § 1 vastgesteld en waarop geen straf is gesteld bij artikel 8, wordt gestraft met de straffen die de Koning bepaalt en die niet lager dan een gevangenisstraf van acht dagen en/of een geldboete van duizend frank en niet hoger dan een gevangenisstraf van vijf jaar en/of een geldboete van tienduizend frank mogen zijn.

Art. 11. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre, dans les limites du champ d'application de la présente loi, toutes mesures nécessaires à l'exécution des traités et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci. Il peut, à cette fin, abroger ou modifier les dispositions de la présente loi.

§ 2. Chaque infraction aux dispositions prises en vertu du § 1^{er}, pour laquelle l'article 8 n'a pas prévu de peine, est punie des peines que détermine le Roi et qui ne peuvent être inférieures à un emprisonnement de huit jours et/ou à une amende de mille francs, ni supérieures à un emprisonnement de cinq ans et/ou une amende de dix mille francs.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN (nrs. 41-1, 2)

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN (nrs. 24-1, 2)

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN BEPALINGEN VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN, INZAKE DE ARBEIDSOVEREENKOMST VOOR HANDELSVERTEGENWOORDIGERS

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL (n^{os} 41-1, 2)

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL (n^{os} 41-1, 2)

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DE LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL EN CE QUI CONCERNE LE CONTRAT DE TRAVAIL DE REPRESENTANT DE COMMERCE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de beraadslaging aan over de drie voorstellen van wet houdende wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Nous abordons l'examen des trois propositions de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vannieuwenhuyze, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, met uw goedvinden breng ik graag gelijktijdig verslag uit over de drie voorstellen van wet houdende wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, en over het voorstel van wet ingediend door de heer Egelsemeers betreffende dezelfde materie. Het gaat om de gedrukte stukken nr. 24 van 15 december 1981, nr. 40 van 21 december 1981, nr. 41 eveneens van 21 december 1981 en om het voorstel nr. 80 van 31 januari 1982.

De commissie voor de Sociale Voorzorg heeft deze vier voorstellen besproken in de periode gelegen tussen 2 maart 1982 en 30 mei 1985 en heeft er heel wat vergaderingen aan gewijd.

Over genoemde voorstellen werd advies gevraagd bij de Nationale Arbeidsraad. Gelet op het feit dat de voorgestelde wijzigingen over uiteenlopende punten handelen, is de Nationale Arbeidsraad trapsgewijze te werk gegaan en heeft hij, naarmate de werkzaamheden vorderden, adviezen uitgebracht. Deze adviezen dragen de nrs. 696, 720, 740, 749, 775 en 780 en zijn respectievelijk verschenen op 2 juni 1981, 25 mei 1982, 1 februari en 7 juni 1983, 7 februari, 6 maart en 17 april 1984.

Alvorens verder te gaan wil ik allen danken die hebben geholpen, tijdens mijn al te lange gedwongen afwezigheid, met de terzake gehouden besprekingen te noteren. In het bijzonder wil ik de heer W. Henrard, administratief secretaris van de commissie voor de Sociale Voorzorg, bedanken die alle geschriften heeft bijgehouden en zonder wie het mij niet mogelijk zou zijn geweest heden verslag uit te brengen over de werkzaamheden van de commissie betreffende de hiervoor genoemde voorstellen.

Het voorstel van wet nr. 24 van 15 december 1981 had tot doel de misbruiken betreffende artikel 10 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten ongedaan te maken. Met het doel de verplichtingen opgelegd door het artikel 10 te omzeilen, werden immers bijzondere overeenkomsten opgemaakt die in feite inhielden dat de werknemer praktisch altijd in opzeg was.

Het voorstel omvatte één artikel tot wijziging van artikel 37 van de wet op de arbeidsovereenkomsten ertoe strekkende tussen het eerste en het tweede lid in te schrijven dat de verlenging van opzeggingstermijn bij wijze van een overeenkomst alleen mogelijk zou zijn wanneer de verlenging is gerechtvaardigd wegens de aard van het werk of wegens een andere wettige reden. De bewijslast ter zake zou berusten bij de werkgever. In geval nu van ongerechtvaardigde verlenging van de opzeggingstermijn, zou de werkgever ertoe gehouden zijn aan de werknemer een vergoeding te betalen gelijk aan het bedrag van het lopend loon en de voordelen, verworven krachtens de overeenkomst, overeenstemmend

met de duur van de opzeggingstermijn waarop de werknemer recht heeft overeenkomstig zijn totale dienst bij dezelfde werkgever.

In zijn advies nr. 720 van 25 mei 1982 merkte de Nationale Arbeidsraad op dat zulke praktijken zich in feite niet vaak voordoen en hij achtte het niet wenselijk een wetswijziging tot stand te brengen.

Het voorstel van wet nr. 24 werd door de commissie met eenparigheid van stemmen verworpen.

Het voorstel van wet nr. 40 van 21 december 1981 houdende wijziging van bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzake de arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordigers, had tot doel bepaalde artikelen van voornoemde wet ten voordele van de handelsvertegenwoordigers te verduidelijken, te verbeteren of nader te omschrijven. Het advies van de Nationale Arbeidsraad, nr. 780 van 17 april 1985, was hieromtrent ofwel verdeeld ofwel negatief. Voor één artikel vond de Nationale Arbeidsraad het raadzaam zelf advies in te winnen van het paritair comité voor het verzekeringwezen. De artikelen van het voorstel nr. 40 werden ofwel door de auteur zelf ingetrokken, ofwel door de commissie verworpen.

De voorstellen van wet nrs. 41 en 80, respectievelijk van 21 december 1981 en 31 januari 1982 tot wijziging van de wet op de arbeidsovereenkomsten, hadden hoofdzakelijk betrekking op de algemene bepalingen van de wet van 3 juli 1978, die voor alle werknemers gelden en een verbetering bevatten voor alle werklieden en bedienden. Het was dus de bedoeling aan de wet op arbeidsovereenkomsten wijzigingen aan te brengen die van technische aard zijn, maar ook ten gronde de inhoud van bepaalde artikelen te wijzigen.

Van de voorgestelde 67 artikelen van beide genoemde voorstellen tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 zijn door de commissie, na kennis genomen te hebben van de adviezen van de Nationale Arbeidsraad, slechts 29 artikelen behouden, waardoor de oorspronkelijke tekst van sommige artikelen van de wet op de arbeidsovereenkomsten wordt gewijzigd of opgeheven.

Enkele leden van de commissie waren van oordeel dat de behandeling van voornoemde wetsvoorstellen een goede gelegenheid was om het probleem van de kaderleden ter sprake te brengen. Zij vonden dat voor deze categorie van werknemers een specifieke regeling in de wet van de arbeidsovereenkomsten moest worden ingeschreven en zij dienden hiervoor de nodige amendementen in. Het advies nr. 738 van de Nationale Arbeidsraad werd op 7 december 1982 hieromtrent bekomen. Er werd tussen de sociale partners geen overeenstemming bereikt over de vraag of een aparte overeenkomst voor kaderleden wenselijk was. De organisaties van de werknemers namen een afwijzend standpunt in; de vertegenwoordigers van de werkgevers namen een meer genuanceerd standpunt in.

De amendementen ingediend op artikel 1 van de wet van 3 juli 1978 werden door de commissie verworpen, zodat de daaropvolgende voorstellen ter zake zonder voorwerp waren.

Er zij opgemerkt dat inmiddels, in de herstelwet houdende sociale bepalingen van 22 januari 1985 verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985, een regeling is opgenomen met betrekking tot de vertegenwoordiging van het kaderpersoneel in de bedrijven.

Artikel 1 van de wet van 31 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten werd aldus ongewijzigd aangenomen.

Welke wijzigingen zijn aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wel goedgekeurd? Betreffende de arbeidsovereenkomsten in het algemeen, meer bepaald de algemene bepalingen, werden slechts een viertal artikelen gewijzigd. In de artikelen 2, 3 en 5 van de wet van 3 juli 1978 werden de woorden «leiding en toezicht» geschrapt. Zo is een arbeidsovereenkomst een overeenkomst waarbij een werknemer zich verbindt, tegen loon, onder gezag van een werkgever arbeid te verrichten. Door de wijziging van artikel 11 zullen nu, indien na het verstrijken van de termijn van de overeenkomst de partijen voortgaan met de uitvoering van de overeenkomst, dezelfde voorwaarden gelden als voor de overeenkomst voor onbepaalde tijd.

Wat nu de algemene verplichtingen van de partijen betreft, werd door de wijziging van artikel 21, eerste lid, de werkgever verplicht bij het einde van de arbeidsovereenkomst aan de werknemer alle sociale bescheiden te overhandigen, zelfs wanneer de werknemer er niet om verzoekt, samen met een getuigschrift, waarop enkel de begin- en de einddatum van de overeenkomst en de aard van de verrichte arbeid worden vermeld.

Voortaan zal ingevolge de toepassing van het gewijzigd artikel 23 de werkgever alleen nog een borgtocht mogen vragen van de werknemer overeenkomstig de bepalingen opgenomen in een collectieve arbeidsover-

eenkomst of, bij gebrek aan dergelijke overeenkomst, in een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaard.

Ter zake werd een nieuw artikel 23bis in de wet op de arbeidsovereenkomsten ingevoegd, waarbij de borgtochten, die vóór de inwerkingtreding van het nieuwe lid in artikel 23 werden toegekend, binnen een termijn van zes maanden, die ingaat de dag waarop de werkgever is gebonden door een collectieve arbeidsovereenkomst, aan de bepalingen van artikel 23, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten moeten beantwoorden.

Door de wijziging van artikel 24, 1^o, worden de strafbepalingen meer gespecificeerd en uitgebreid tot het in bewaring geven van de borgtocht bij andere dan toegelaten instellingen, of het niet-neerleggen op naam van de werknemer die eigenaar blijft van de borgtocht. Vroeger was slechts in een bestraffing voorzien van de werkgever die de termijn voor het storten van de borgtocht overtrad. Ook de algemene bepalingen betreffende de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomsten ondergingen enkele wijzigingen.

In toepassing van het gewijzigde artikel 27 heeft een werknemer die een deel van de dag of een hele dag niet kan werken, in bepaalde omstandigheden toch recht op het loon alsof hij zijn dagtaak normaal had kunnen volbrengen.

Hij dient zich wel naar het werk te begeven en geschikt te zijn om te werken. Het beginsel van het gewaarborgd loon speelde nu in slechts twee gevallen. Door de wijziging van artikel 27 werd er een derde mogelijkheid aan toegevoegd. Een werknemer, die niet voldoet aan de voorwaarden om bij volmacht te stemmen en op het werk afwezig is gedurende de tijd die noodzakelijk is om zijn plicht als kiezer op het Belgisch grondgebied te vervullen, heeft ook recht op het loon voor de verloren uren.

In de artikelen 28, 2^o en 3^o, 29, 7^o en 8^o, alsook in artikel 30 werden enkele wijzigingen aangebracht, die de regeling van de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst betreffen, inzake tewerkstelling van zwangere vrouwen, voorlopige hechtenis, opvoeding van een kind na de geboorte, verschijning voor het gerecht, de tijd dat de werknemer als raadsheer of rechter in sociale zaken moet zetelen in de arbeidshoven en -rechtbanken, de tijd dat de werknemer als gewetensbezwaarde overeenkomstig het koninklijk besluit van 20 februari 1980 houdende coördinatie van de wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarde dient door te brengen voor het vervullen van de dienst of voor de duur van het verblijf van de werknemer in zijn hoedanigheid van gewetensbezwaarde op de administratieve gezondheidsdienst of in één van de verpleeginrichtingen.

Van de artikelen die ressorteren onder de algemene bepalingen betreffende het beëindigen van de arbeidsovereenkomst werd het artikel 34 geschrapt. Dit artikel was enkel van toepassing op de inwonende werknemers.

In dezelfde wet betreffende de arbeidsovereenkomsten werd artikel 35, vierde lid, vervangen door nieuwe bepalingen die nauwkeurig de procedure omschrijven waaraan moet worden voldaan wil men de arbeidsovereenkomst onmiddellijk om dringende redenen beëindigen, zonder opzegging of vóór het verstrijken van de overeengekomen termijn.

Het artikel 38, paragraaf 3, 1^o en 3^o, werd in overeenstemming gebracht met artikel 29 dat ook, zoals u reeds weet werd gewijzigd. Artikel 38 betreft de gevallen van schorsing van de arbeidsovereenkomst, tijdens welke de vooropzeg normaal niet kan worden gegeven.

In de bijzondere bepalingen betreffende de minderjarige werknemers van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten werd een nieuw artikel 46bis ingelast, waardoor de beschikkingen van artikel 43 tot en met 46 eveneens van toepassing zijn op alle minderjarigen die in dienst treden, bijvoorbeeld als binnenschipper, schepeling, leerling of die aangeworven zijn door de overheid.

Tot daar de wijzigingen gebracht aan de beschikkingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten in het algemeen.

Wat nu de specifieke bepalingen betreft eigen aan de aard van het werk, zijn de voorgestelde wijzigingen eerder van technische aard. Zowel wat betreft de arbeidsovereenkomst voor werklieden als wat betreft deze voor bedienden, handelsvertegenwoordigers of dienstboden slaan de wijzigingen op de loonregeling en meer bepaald op wat moet worden begrepen door het woord «loon» bij schorsing van de uitvoering van de overeenkomst of het beëindigen van de overeenkomst.

Vermeldenswaard is de wijziging van artikel 84 betreffende de vooropzegtermijnen na te leven door de bediende die is opgezegd en een andere

betrekking heeft gevonden. Eenmaal de voorgestelde wijziging zal zijn goedgekeurd, zal de bediende zelf nog een vooropzeg dienen te geven van twee maanden in plaats van drie maanden of van vier maanden in plaats van zes maanden. Door de wijziging van artikel 99 moet, zonder enig voorbehoud, binnen een termijn van dertig dagen volgend op het einde van de overeenkomst aan de handelsvertegenwoordiger het volledig bedrag van het commissieloon op alle aanvaarde orders worden uitbetaald.

Tenslotte wordt in de bepalingen van de overeenkomst voor tewerkstelling van studenten een nieuw artikel 130bis toegevoegd waardoor de studenten, beoogd in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, de titel behouden ten aanzien van de verschillende regelingen inzake sociale zekerheid van « personen ten laste ».

Ter gelegenheid van de bespreking van de wet van 3 juli 1978, waarbij de wetgeving inzake de arbeidsovereenkomsten voor werklieden, bedienden, handelsvertegenwoordigers, dienstboden en studenten werd geordend werd duidelijk gesteld dat betreffende de arbeidsovereenkomsten niet alles was geregeld en er nog problemen ten gronde overbleven. Voor meer bijzonderheden verwijs ik naar het verslag 41 nr. 2 en het verslag 80 nr. 2. Bepaalde wijzigingen werden aangebracht in een klein aantal artikelen. Het betreft meestal amendementen reeds ingediend in de loop van de parlementaire werkzaamheden van de wet van 3 juli 1978 tot wijziging van de wet op de arbeidsovereenkomsten die werden ingetrokken na de belofte dat zij opnieuw zouden worden onderzocht.

De wijzigingen die nu werden aanvaard door de commissie, kregen vrijwel alle een gunstig advies van de Nationale Arbeidsraad. Derhalve durf ik de Senaat vragen de voorgestelde en aangenomen wijzigingen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten te willen goedkeuren. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

VOORDRACHT VAN EEN DRIETAL VOOR EEN AMBT VAN STAATSRaad

PRESENTATION DE TROIS CANDIDATS A UNE PLACE DE CONSEILLER D'ETAT

De Voorzitter. — Aan de orde is nu de geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad.

Il va être procédé au scrutin pour la présentation des candidats à une place de conseiller d'Etat.

Het lot duidt de heer Hiernaux en mevrouw Nelly Maes aan om, samen met de secretarissen, de functie van stemopnemer te vervullen.

Le sort désigne M. Hiernaux et Mme Nelly Maes pour remplir, avec MM. les secrétaires, les fonctions de scrutateur.

De voordracht van de eerste, van de tweede en van de derde kandidaat geschiedt bij drie afzonderlijke stemmingen.

Il sera procédé par trois scrutins séparés au vote pour la présentation du premier, du deuxième et du troisième candidat.

Ik stel u voor na de eerste geheime stemming de bespreking voort te zetten van de voorstellen van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 die door de rapporteur, de heer Vannieuwenhuyze, werd ingeleid.

Daarna zouden we stemmen over de afgehandelde ontwerpen en voorstellen van wet.

Ik vraag u aanwezig te blijven tot bij de tweede geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor het ambt van staatsraad.

Eventuellement, le troisième scrutin pourrait avoir lieu demain.

Het is mogelijk dat wij verschillende keren moeten stemmen indien een bepaalde kandidaat de volstrekte meerderheid niet haalt.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

Om elke vergissing te vermijden, verzoek ik u uw stembriefje slechts in de bus te steken op het ogenblik dat uw naam afgeroepen wordt.

Pour éviter toute erreur, je vous engage à ne déposer votre bulletin dans l'urne qu'au moment même de l'appel de votre nom.

Thans gaan wij over tot de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat.

Il va être procédé au scrutin secret pour la présentation du premier candidat.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Hiernaux.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Hiernaux.

— Er wordt tot geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin secret.

De Voorzitter. — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

Zoals afgesproken, zetten wij onze agenda voort terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Comme convenu, le Sénat reprend la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN (nrs. 41-1, 2)

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN (nrs. 24-1, 2)

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN BEPALINGEN VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN, INZAKE DE ARBEIDSOVEREENKOMST VOOR HANDELSVERTEGENWOORDIGERS

*Hervatting van de algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL (n°s 41-1, 2)

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL (n°s 24-1, 2)

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DE LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL EN CE QUI CONCERNE LE CONTRAT DE TRAVAIL DE REPRESENTANT DE COMMERCE

Reprise de la discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij hervatten de algemene beraadslaging over de voorstellen van wet houdende wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met de bespreking van de door de commissie aangenomen tekst.

Nous reprenons la discussion générale des propositions de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, par l'examen du texte adopté par la commission.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 21, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten vervallen de woorden « die hierom verzoekt » en worden tussen de woorden « werknemer » en « een getuig-schrift » ingevoegd de woorden « alle sociale bescheiden en ».

Article 1^{er}. Au premier alinéa de l'article 21 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail les mots « qui en fait la demande » sont supprimés et les mots « tous les documents sociaux et » sont insérés entre les mots « travailleur » et « un certificat ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 23 van dezelfde wet wordt vóór het eerste lid het volgende lid ingevoegd:

«Van de werknemer mag een borgtocht alleen worden gevraagd overeenkomstig de bepalingen voorzien in een collectieve arbeidsovereenkomst, of, bij gebrek aan een dergelijke overeenkomst, in een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad en bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaard.»

Art. 2. Dans l'article 23 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa premier:

«Le travailleur ne peut être tenu de fournir un cautionnement qu'en conformité des stipulations d'une convention collective de travail, ou, à défaut d'une telle convention, d'une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par arrêté royal.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Een artikel 23bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«De borgtochten die vóór de inwerkingtreding van deze wet toegekend werden, moeten aangepast worden aan de beschikkingen van de in artikel 23, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bedoelde collectieve arbeidsovereenkomsten en dit binnen een termijn van zes maanden die ingaat de dag waarop de werkgever gebonden is door de collectieve arbeidsovereenkomst.»

Art. 3. Un article 23bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi:

«Les cautionnements constitués avant l'entrée en vigueur de la présente loi doivent être adaptés aux stipulations des conventions collectives de travail visées à l'article 23, alinéa premier, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, dans un délai de six mois prenant cours le jour où l'employeur est lié par la convention collective de travail.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. § 1. In artikel 27, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «op het ogenblik dat hij op het werk komt» vervangen door de woorden «op het ogenblik dat hij zich naar het werk begeeft».

§ 2. Aan hetzelfde artikel 27 wordt een 3^o toegevoegd, luidende:

«3^o Die, zo hij niet voldoet aan de voorwaarden om bij volmacht te stemmen, afwezig is van het werk gedurende de tijd die noodzakelijk is om zijn plicht als kiezer op het Belgisch grondgebied te vervullen.»

Art. 4. § 1^{er}. A l'article 27, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «au moment de se présenter au travail» sont remplacés par les mots «au moment de se rendre au travail».

§ 2. Le même alinéa est complété par un 3^o rédigé comme suit:

«3^o Qui, ne se trouvant pas dans les conditions pour voter par procuration, s'absente du travail le temps nécessaire pour remplir son devoir d'électeur en territoire belge.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In artikel 28 van dezelfde wet wordt het 2^o vervangen als volgt:

«2^o Tijdens de periodes van verlof en arbeidsonderbreking bedoeld in de artikelen 39, 41 tot en met 43, en 45 van de arbeidswet van 16 maart 1971.»

Art. 5. A l'article 28 de la même loi, le 2^o est remplacé comme suit:

«2^o Pendant les périodes de congé et d'interruption de travail visées aux articles 39, 41 à 43, et 45 de la loi sur le travail du 16 mars 1971.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. In artikel 30 van dezelfde wet worden de woorden «persoonlijke verschijning op aanmaning van het gerecht» vervangen door de woorden «verschijning voor het gerecht».

Art. 6. A l'article 30 de la même loi, les mots «comparution personnelle ordonnée en justice» sont remplacés par les mots «comparution en justice».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. In artikel 35 van dezelfde wet, wordt het vierde lid vervangen door de volgende bepalingen;

«Alleen de dringende reden waarvan kennis is gegeven binnen drie werkdagen na het ontslag kan worden aangevoerd ter rechtvaardiging van het ontslag zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn.

Op straffe van nietigheid geschiedt de kennisgeving van de dringende reden hetzij bij een ter post aangetekende brief, hetzij bij gerechtsdeurwaardersexploot.

Deze kennisgeving kan ook geschieden door afgifte van een geschrift aan de andere partij.

De handtekening van deze partij op het duplicaat van dit geschrift geldt enkel als bericht van ontvangst van de kennisgeving.

De partij die een dringende reden inroept, dient hiervan het bewijs te leveren; bovendien moet zij bewijzen dat zij de termijnen voorzien in het derde en vierde lid geëerbiedigd heeft.»

Art. 7. L'article 35, alinéa 4, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«Peut seul être invoqué pour justifier le congé sans préavis ou avant l'expiration du terme, le motif grave notifié dans les trois jours ouvrables qui suivent le congé.

A peine de nullité, la notification du motif grave se fait soit par lettre recommandée à la poste, soit par exploit d'huissier en justice.

Cette notification peut également être faite par la remise d'un écrit à l'autre partie.

La signature apposée par cette partie sur le double de cet écrit ne vaut que comme accusé de réception de la notification.

La partie qui invoque le motif grave doit prouver la réalité de ce dernier; elle doit également fournir la preuve qu'elle a respecté les délais prévus aux alinéas 3 et 4.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Artikel 64 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

In het tweede lid worden de woorden «of 61» weggelaten.

Het derde lid wordt vervangen als volgt:

«Als de opzeggingstermijn korter is dan zeven dagen, bij toepassing van artikel 61, kan de Koning op voorstel van het paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad de duur van de afwezigheid in afwijking van het eerste lid wijzigen.»

Art. 8. L'article 64 de la même loi est modifié comme suit:

Au deuxième alinéa, les mots «ou 61» sont supprimés.

Le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque le délai de préavis est inférieur à sept jours, en application de l'article 61, le Roi peut, sur proposition de la commission paritaire ou du Conseil national du Travail, modifier la durée de l'absence par dérogation à l'alinéa 1^{er}.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. In artikel 81, § 2, eerste en tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «aan het lopend loon dat overeenstemt» vervangen door de woorden «aan het lopend loon en de voordelen verworven krachtens overeenkomst, overeenstemmend».

Art. 9. A l'article 81, § 2, premier et deuxième alinéas, de la même loi, il est inséré, entre les mots «rémunération en cours» et «correspondant» les mots «y compris les avantages acquis en vertu du contrat».

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN
3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN
(nrs. 80-1, 2)

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 JUILLET 1978
RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL (n^{os} 80-1, 2)

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de behandeling aan van het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, opgenomen in de stukken nrs. 80-1, 2 (1984-1985) van de Senaat.

Nous abordons la discussion de la proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail qui fait l'objet des documents n^{os} 80-1, 2 (1984-1985) du Sénat.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

De heer Vannieuwenhuyze, rapporteur, heeft reeds het woord gevoerd bij de behandeling van de drie andere voorstellen van wet welke dezelfde materie betreffen.

Het woord is aan de heer Egelmeers.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil in de eerste plaats als voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden de rapporteur danken die in tamelijk moeilijke omstandigheden het verslag heeft moeten opstellen. Hij had een uitstekende referentie: hij was immers rapporteur van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Het voorstel van wet, dat ik de eer had in te dienen, werd door ons in 1977 als amendement ingediend op het ontwerp dat sindsdien de wet van 3 juli 1978 is geworden. Zeven jaar is een lange weg en hij is nog niet ten einde.

Het heeft mij verheugd dat de minister van Tewerkstelling en Arbeid het advies van de NAR heeft gevraagd over dit voorstel. Het bevatte niet alleen technische bepalingen maar ook enkele wijzigingen ten gronde. De adviezen die de NAR heeft verstrekt, waren zeer deskundig opgesteld; de standpunten van de werkgevers- en werknemersafgevaardigden zijn daarin duidelijk weergegeven. Eens te meer is het bewijs geleverd dat men via overleg, zelfs wanneer men tot geen eenparig advies komt, toch een belangrijke inbreng kan leveren met betrekking tot een materie, zoals de arbeidsovereenkomsten, inbreng waarmee onder die omstandigheden ook rekening kan en moet worden gehouden, al is men het daarom niet altijd eens met bepaalde standpunten.

Ik ervaar de medewerking van de minister als positief omdat het hier toch ging over een parlementair initiatief. Ik geef er mij wel rekenschap van dat, wat de inhoud betreft, een arbeidsovereenkomst in de eerste plaats een zaak is van werkgever en werknemer, maar dat de juridische basis ervan moet terug te vinden zijn in de wet. Het Parlement speelt hier dus ook een rol en moet dus zijn verantwoordelijkheid op zich nemen.

Ik waardeer ook de houding van de leden van de meerderheid in de commissie ten opzichte van een voorstel ingediend door leden van de oppositie, althans wat voorstel nummer 80 betreft, dat beperkt werd tot technische wijzigingen.

In de commissie was weliswaar geen meerderheid te vinden voor de wijzigingen ten gronde, te weten de motiveringsplicht bij verbreking van de arbeidsovereenkomst door de werkgever om een andere dan een dwingende reden en de bijzondere sanctie ten laste van de werkgever die de motiveringsplicht zou omzeilen door het invoeren van een dwingende reden.

Om de procedure met betrekking tot het verlenen van kracht van wet aan de technische wijzigingen niet te vertragen, zal ik geen poging ondernemen in de openbare vergadering om bij wijze van amendementen de voor ons belangrijke wijzigingen inzake deze aangelegenheid aan de Senaat voor te leggen, in de hoop dat de Hoge Vergadering de door de

commissie goedgekeurde artikelen eveneens zal aannemen. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, afgezien van het merkwaardig verslag dat onze collega Vannieuwenhuyze heeft uitgebracht in verband met alle goede bedoelingen tot herziening van de arbeidswetgeving, moet ik jammer genoeg vaststellen — en de rapporteur zal mij niet tegenspreken — dat de berg een muis heeft gebaard en dat, behoudens enkele kleine aanpassingen, de wezenlijke bekommering die ten grondslag lag aan de fundamentele wijzigingen die commissieleden in de arbeidswetgeving wensten aan te brengen, helaas, niet tot haar recht is gekomen.

Hoewel niemand mij hier spijtig genoeg van antwoord kan dienen, wil ik toch even stilstaan bij de bekommering om gestalte te geven aan het statuut van het kaderpersoneel. Ik zou dat niet hebben gedaan, ware het niet dat een geacht voorzitter van een even achtenswaardige partij nog begin deze week verklaarde dat het statuut van het kaderpersoneel dringend een concrete vorm moet krijgen. Ook de heer Swaelen, voorzitter van de CVP, is op het einde van deze legislatuur tot de bevinding gekomen dat er met het kaderpersoneel iets niet in de haak is en dat daar dringend verandering in moet komen. De heer Swaelen staat echter niet alleen, nietwaar, leden van de PVV? Samen met de PVV — ik was dus in goed gezelschap — hebben wij in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden immers amendementen ingediend om ter gelegenheid van deze bespreking uiting te geven aan onze bekommering ten opzichte van het kaderpersoneel. De meningen ter zake waren wel uiteenlopend. De PVV, wellicht ook de PRL, wilde zelfs zo ver gaan naast de globale benadering van de toestand van studenten, arbeiders, bedienden en handelsvertegenwoordigers ook een afzonderlijk hoofdstuk wijden aan de globale benadering van de situatie van het kaderpersoneel. Wij hebben altijd een soepeler houding verdedigd, uitgaande van de overweging dat een lid van het kaderpersoneel in wezen ook een bediende is en dat er alleen moet worden voor gezorgd dat zijn rechten en plichten als bediende worden vastgelegd in een statuut.

Al deze besprekingen, al deze goede bedoelingen, hebben tot niets geleid en ook de beloften van de minister van Tewerkstelling en Arbeid, gedaan vóór de bespreking van de eerste programmawet inzake sociale aangelegenheden, zijn niet verdisconteerd. Wij stellen vandaag opnieuw vast dat het kaderpersoneel zonder statuut blijft, niettegenstaande de prominente voorzitters van regeringspartijen recent de mening uitspraken dat het kaderpersoneel dringend een eigen statuut nodig heeft.

Gelet op deze vaststelling en op het feit dat de geringe wijzigingen, die nu worden aangebracht in de arbeidswetgeving en waartegen wij geen enkel bezwaar hebben, slechts een bescheiden gevolg zullen hebben, stellen wij eens te meer de leden van de meerderheid in gebreke omdat ze de beloften, die ze buiten dit huis doen, klaarblijkelijk in dit huis niet in daden kunnen omzetten. (*Applaus op de banken van de Volksunie en op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het voorstel van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In de artikelen 2, 3 en 5 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten vervallen telkens de woorden «leiding en toezicht».

Article 1^{er}. Aux articles 2, 3 et 5 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, les mots «la direction et la surveillance» sont chaque fois supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Zo na het verstrijken van de termijn die partijen voortgaan met de uitvoering van de overeenkomst, dan gelden voor deze overeenkomst dezelfde voorwaarden als voor de overeenkomst voor onbepaalde tijd.»

Art. 2. L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Si, après l'expiration du terme, les parties continuent à exécuter le contrat, celui-ci est soumis aux mêmes conditions que les contrats conclus pour une durée indéterminée. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 24, 1^o, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1^o Iedere werkgever die de bepaling van lid 2, 3, 4 en 7 van artikel 23 overtreedt. »

Art. 3. L'article 24, 1^o, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o Tout employeur qui enfreint les dispositions des alinéas 2, 3, 4 et 7 de l'article 23. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 28, 3^o, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3^o Gedurende de tijd dat de werknemer als raadsheer of rechter in sociale zaken moet zetelen in de arbeidshoven en rechtbanken. »

Art. 4. L'article 28, 3^o, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« 3^o Pendant le temps nécessaire au travailleur pour siéger comme conseiller ou juge social aux cours et tribunaux du travail. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. § 1. In artikel 29, 7^o, van dezelfde wet worden de woorden « de wet van 3 juni 1964 » vervangen door de woorden « het koninklijk besluit van 20 februari 1980 houdende coördinatie van de wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarden ».

§ 2. Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 8^o, luidende:

« 8^o Voor de duur van het verblijf van de werknemer-gewetensbezwaarde op de administratieve gezondheidsdienst of in een van de verpleeginrichtingen die overeenkomstig het koninklijk besluit van 20 februari 1980 houdende coördinatie van de wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarden zijn aangewezen. »

Art. 5. § 1^{er}. A l'article 29, 7^o, de la même loi, les mots « la loi du 3 juin 1964 » sont remplacés par les mots « l'arrêté royal du 20 février 1980 portant coordination des lois relatives au statut des objecteurs de conscience ».

§ 2. Le même article est complété par un 8^o rédigé comme suit:

« 8^o Pendant la durée du séjour du travailleur-objecteur de conscience au service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés conformément à l'arrêté royal du 20 février 1980 portant coordination des lois relatives au statut des objecteurs de conscience. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Artikel 34 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 6. L'article 34 de la même loi est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. § 1. Artikel 38, § 3, 1^o, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« 1^o Tijdens de duur van de in artikel 29, 2^o tot 5^o, evenals 7^o en 8^o, bedoelde gebeurtenissen; »

§ 2. In § 3, 3^o, van hetzelfde artikel worden na de woorden « recruiters- of selectiecentrum » ingevoegd de woorden « of naar een administratieve gezondheidsdienst of in een van de verpleeginstellingen die door de Koning werden aangewezen overeenkomstig het koninklijk

besluit van 20 februari 1980 houdende coördinatie van de wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarden ».

Art. 7. § 1^{er}. L'article 38, § 3, 1^o, de la même loi est remplacé par le texte suivant:

« 1^o Pendant la durée des événements visés à l'article 29, 2^o à 5^o, ainsi que 7^o et 8^o; »

§ 2. Au § 3, 3^o, du même article, après les mots « à un centre de recrutement ou de sélection », sont insérés les mots « ou à un service de santé administratif ou à un des établissements hospitaliers désignés par le Roi conformément à l'arrêté royal du 20 février 1980 portant coordination des lois relatives au statut des objecteurs de conscience ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. In dezelfde wet wordt een artikel 46bis ingevoegd, luidende als volgt:

« Art. 46bis. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn ook toepasselijk op de andere minderjarige werknemers dan die welke in deze wet beoogd zijn. »

Art. 8. Il est inséré dans la même loi un article 46bis libellé comme suit:

« Art. 46bis. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent également aux travailleurs mineurs d'âge autres que ceux visés par la présente loi. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. In artikel 52, § 1, eerste lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « 100 pct. van ».

Art. 9. A l'article 52, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, de la même loi, les mots « 100 p.c. de » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Zowel de werkman als de werkgever kunnen de overeenkomst opzeggen tijdens de schorsing van de uitvoering van de overeenkomst bij toepassing van artikel 50 of 51.

Bij opzegging door de werkman gegeven vóór of tijdens de schorsing, loopt de opzeggingstermijn tijdens die schorsing.

Bij opzegging door de werkgever gegeven vóór of tijdens de schorsing, houdt de opzeggingstermijn op te lopen tijdens de schorsing. »

Art. 10. L'article 62 de la même loi est remplacé comme suit:

« L'ouvrier comme l'employeur peut résilier le contrat pendant la suspension de son exécution en application de l'article 50 ou 51.

En cas de congé donné par l'ouvrier avant ou pendant la suspension, le délai de préavis court pendant la suspension.

En cas de congé donné par l'employeur avant ou pendant la suspension, le délai de préavis ne court pas pendant la suspension. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « 100 pct. van ».

Art. 11. A l'article 71, premier alinéa, de la même loi, les mots « 100 p.c. de » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. In artikel 72, eerste lid, van dezelfde wet vervalt het woord « volledig ».

Art. 12. A l'article 72, premier alinéa, de la même loi les mots « la totalité de » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. § 1. In artikel 84, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « drie maanden » vervangen door de woorden « twee maanden ».

§ 2. In hetzelfde artikel, vierde lid, worden de woorden « zes maanden » vervangen door de woorden « vier maanden ».

Art. 13. § 1^{er}. A l'article 84, troisième alinéa, de la même loi, les mots « trois mois » sont remplacés par les mots « deux mois ».

§ 2. A l'alinéa 4 du même article, les mots « six mois » sont remplacés par les mots « quatre mois ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. In artikel 99, eerste lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden « behoudens om een aan de handelsvertegenwoordiger te wijten dringende reden ».

Art. 14. A l'article 99, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « sauf pour motif grave imputable au représentant de commerce » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. Aan artikel 101 van dezelfde wet wordt een vijfde lid toegevoegd, luidend als volgt:

« De uitwinningsvergoeding behelst niet alleen het lopende loon maar ook de voordelen verworven krachtens de overeenkomst. »

Art. 15. L'article 101 de la même loi est complété par un cinquième alinéa libellé comme suit:

« L'indemnité d'éviction comprend non seulement la rémunération en cours, mais aussi les avantages, acquis en vertu du contrat. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. In artikel 114, tweede lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « onverminderd de bepalingen van de wetgeving op de arbeidsongevallen ».

Art. 16. A l'article 114, deuxième alinéa, de la même loi, les mots « sans préjudice des dispositions de la législation sur les accidents du travail » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. In artikel 116 van dezelfde wet vervallen de woorden « eventueel na aftrek van het loon dat is uitbetaald sinds de achtste dag van de periode van de arbeidsongeschiktheid ».

Art. 17. A l'article 116 de la même loi, les mots « sous déduction, le cas échéant, de la rémunération payée depuis le huitième jour de la période d'incapacité de travail » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 18. Artikel 118 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 18. L'article 118 de la même loi est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. In dezelfde wet wordt een artikel 130bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 130bis. De studenten beoogd in deze titel behouden ten aanzien van de verschillende regelingen inzake sociale zekerheid, hun hoedanigheid van personen ten laste. »

Art. 19. Un article 130bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 130bis. Les étudiants visés au présent titre conservent, à l'égard des différents régimes de sécurité sociale, leur qualité de personnes à charge. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. In artikel 137, 5°, van dezelfde wet vervallen de woorden « met uitzondering van haar artikel 12 ».

Art. 20. A l'article 137, 5°, de la même loi, les mots « à l'exception de son article 12 » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la place de conseiller d'Etat.

Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor een ambt van staatsraad.

Aantal stemmenden: 122.

Nombre de votants: 122.

Blanco- of ongeldige stembriefjes: 0.

Bulletins blancs ou nuls: 0.

Geldige stemmen: 122.

Votes valables: 122.

Volstreckte meerderheid: 62.

Majorité absolue: 62.

De heer Van Nuffel bekomt 110 stemmen.

M. Van Nuffel obtient 110 suffrages.

De heer Vekeman bekomt 10 stemmen.

M. Vekeman obtient 10 suffrages.

De heer De Brabandere bekomt 1 stem.

M. De Brabandere obtient 1 suffrage.

De heer Vanhaesendonck bekomt 1 stem.

M. Vanhaesendonck obtient 1 suffrage.

Bijgevolg wordt de heer Van Nuffel, die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

En conséquence, M. Van Nuffel, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé premier candidat.

VOORDRACHT VAN EEN DRIETAL VOOR EEN AMBT VAN STAATSRAAD

PRESENTATION DE TROIS CANDIDATS A UNE PLACE DE CONSEILLER D'ETAT

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor een ambt van staatsraad.

Nous devons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat à une place de conseiller d'Etat.

Le vote commence par le nom de M. Hiernaux.

De stemming begint met de naam van de heer Hiernaux.

— Er wordt overgaan tot geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De geheime stemming is gesloten. De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre l'examen de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins. (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE FISCALE EN ANDERE BEPALINGEN

Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Justitie

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI PORTANT DES MESURES FISCALES ET AUTRES

Rapport fait au nom de la commission de la Justice

Votes réservés

De Voorzitter. — Wij moeten thans overgaan tot de aangehouden stemmingen in verband met het ontwerp van wet houdende fiscale en andere bepalingen, verslag uitgebracht namens de commissie voor de Justitie.

Nous devons procéder maintenant aux votes réservés se rapportant au projet de loi portant des mesures fiscales et autres, rapport fait au nom de la commission de la Justice.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Van In tot invoeging van een artikel 27bis.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van In tendant à l'insertion d'un article 27bis..

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

109 leden zijn aanwezig.

109 membres sont présents.

96 stemmen neen.

96 votent non.

9 stemmen ja.

9 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Basecq, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Degroeve, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelsemeers, Flagothier, François, Geddolf, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme Godinache-Lambert; MM. Goossens, Grosjean, Hamelle, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Humblert, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mmes Panneels-Van Baelen, Remy-Oger,

MM. Reynders, Rutten, Mme Saive-Boniver, M. Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenove, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Debussere, Luyten, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In, Van Ooteghem, Weckx et Wintgens.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, R. Maes, Paque et Vandezande.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer De Bruyne. — Ik ben afgesproken met de heer Chabert. Dat geldt eveneens voor de volgende stemmingen.

De heer Vandezande. — Ik ben afgesproken met de heer Clerdent. Dat geldt ook voor de volgende stemmingen.

De heer R. Maes. — Ik ben afgesproken met de heer Février. Dat geldt eveneens voor de volgende stemmingen.

M. Paque. — J'ai pairé avec M. Califice. Cela vaut également pour les votes suivants.

De Voorzitter. — De heer Van In heeft gisteren een voorstel gedaan voor een herordening van de artikelen 28 tot 41.

Wij moeten eerst stemmen over dit voorstel.

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel van de heer Van In.

Nous passons au vote sur la proposition de M. Van In.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

117 leden zijn aanwezig.

117 membres sont présents.

74 stemmen neen.

74 votent non.

39 stemmen ja.

39 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het voorstel niet aangenomen.

En conséquence, la proposition n'est pas adoptée.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, C. De Clercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnéa, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Flagothier, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Mme Mayence-Goossens, MM. Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poulet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel,

Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Boel, Capoen, Coppens, De Baere, Debussier, Degroeve, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Egelmeers, Geldolf, Goossens, Grosjean, Hamelle, Holsbeke, Hubin, Humblet, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Luyten, Marmenout, Minet, Mouton, Op 't Eynde, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Toussaint, Trussart, Vandekerckhove, Vandenhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. De Bruyne, R. Maes, Paque et Vandezande.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, mag ik aan de diensten van de Senaat vragen artikelen met *bis* en *ter* te weren uit de teksten?

De Voorzitter. — Dat gebeurt vanzelfsprekend. Dat is eigen aan de procedure van de Senaat. Die wordt perfect verzorgd. Daar mag u gerust in zijn.

De heer Van In stelt een subsidiair amendement voor tot schrapping van de artikelen 28 tot 41.

Wij gaan over tot de stemming over dit subsidiair amendement.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Van In.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

118 leden zijn aanwezig.

118 membres sont présents.

107 stemmen neen.

107 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het subsidiair amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement subsidiaire n'est pas adopté.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Basecq, Bock, Boel, Bonmarriage, Bosmans, Claey, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnée, Degroeve, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Flagothier, François, Geldolf, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hamelle, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Mme Saive-Boniver, M. Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandenhove, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Van der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Capoen, Debussier, Luyten, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, R. Maes, Paque et Vandezande.

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over een subsidiair amendement van de heer Van In dat ertoe strekt de artikelen 28 tot 41 te vervangen door de nieuwe artikelen 28 tot 30.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

107 membres sont présents.

107 leden zijn aanwezig.

97 votent non.

97 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Basecq, Bock, Boel, Bonmarriage, Bosmans, Claey, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnée, Degroeve, De Kerpel, Deleeck, Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Flagothier, François, Geldolf, Gerits, Gijs, Mme L. Gillet, MM. Goossens, Grosjean, Hamelle, Hatry, Holsbeke, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Edg. Peetermans, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Mme Saive-Boniver, M. Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandenhove, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Van der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Capoen, Debussier, Luyten, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, R. Maes et Vandezande.

De Voorzitter. — Mag ik aannemen dat de artikelen 28 tot 41 waarop deze amendementen betrekking hadden, zijn aangenomen?

Puis-je considérer que les articles 28 à 41, auxquels ces amendements se rattachaient, sont adoptés? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est donc ainsi.

Wij moeten nu stemmen over de amendementen van de heer Van In die ertoe strekken in hoofdstuk III een nieuwe afdeling II*bis*, II*ter* en II*quater* in te voegen.

De heer Weckx. — Wij vragen een gesplitste stemming over amendement C, mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Van In au chapitre III.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A en B van de heer Van In bij hoofdstuk III.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

105 votent non.

105 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Basecq, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, le chevalier de Donnée, Degroeve, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelseers, Flagothier, François, Geldolf, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hamelle, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Humblert, Kenens, Kevers, Knuts, Lagneau, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Edg. Peetermans, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Mmes Saive-Boniver, Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Debussère, de Clippele, Luyten, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, de Bruyne, R. Maes et Vandezande.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement C de M. Van In au chapitre III.

Wij gaan over tot de stemming over amendement C van de heer Van In bij hoofdstuk III.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

77 votent non.

77 stemmen neen.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement C n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement C niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Aubecq, Basecq, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Close, Coen, Conrotte, Coppens, De Baere, Decléty, de Clippele, le chevalier de Donnée, Degroeve, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Descamps, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelseers, Flagothier, François, Geldolf, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hamelle, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Humblert, Kenens, Kevers, Knuts, Lagneau, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Paque, Edg. Peetermans, Poulet, Mme Remy-Oger, M. Reynders, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Sondag, Tilquin, Toussaint, Trussart, Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Van Herck, Van Herreweghe, Van Roye et Wyninckx.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, Capoen, Claeys, Cooreman, De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, De Cooman, De Kerpel, Deprez, De Seranno, Gerits, Gijs, Lagae, Luyten, Mme Panneels-Van Baelen, M. Rutten, Mmes Smitt, Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Vanderborcht, Van der Elst, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, R. Maes et Vandezande.

De Voorzitter. — Ik herinner eraan dat de minister van Justitie en de rapporteur volgende titel voorstelt voor afdeling III :

« Afdeling III. — Toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van opzettelijke gewelddaden tegen leden van de politie en hulpdiensten en tegen derden die hulp verlenen aan een slachtoffer van opzettelijke gewelddaden. »

Je rappelle que le ministre de la Justice et le rapporteur proposent, pour la section III, le titre que voici :

« Section III. — Octroi d'une indemnité spéciale en cas d'acte intentionnel de violence contre des membres des services de police et de secours et contre des particuliers secourant une victime d'acte intentionnel de violence ». »

Is de Senaat het met die tekst eens?

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée? (*Assentiment.*)

De nieuwe titel is goedgekeurd.

Le nouveau titre est approuvé.

PROJET DE LOI RELATIF A L'UTILISATION DE SUBSTANCES A EFFET HORMONAL OU A EFFET ANTIHORMONAL CHEZ LES ANIMAUX

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET GEBRUIK BIJ DIEREN VAN STOFFEN MET HORMONALE OF MET ANTIHORMONALE WERKING

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Hamelle et Trussart à l'article 4.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heren Hamelle en Trussart bij artikel 4.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

112 votent non.

112 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Basecq, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Capoen, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnée, Degroeve, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Flagothier, François, Geldolf, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemand, Luyten, R. Maes, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Hamelle, Humblet, Lepaffe, Mme Saive-Boniver, MM. Trussart et Van Roye.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Hamelle et Trussart à l'article 4.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heren Hamelle en Trussart op artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

109 membres sont présents.

109 leden zijn aanwezig.

104 votent non.

104 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnée, Degroeve, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, de Wasseige, Donnay, Doumont, Egelmeers, Flagothier, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Luyten, R. Maes, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Edg. Peetermans, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Hamelle, Lepaffe, Mme Saive-Boniver, MM. Trussart et Van Roye.

De heer Boel. — Mijnheer de Voorzitter, ik was te laat bij deze stemming, ik wilde «neen» stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven, mijnheer Boel.

Je mets l'article 4 aux voix.

Ik breng artikel 4 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hamelle et Trussart à l'article 9.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Hamelle en Trussart op artikel 9.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

120 membres sont présents.

120 leden zijn aanwezig.

104 votent non.

104 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Basecq, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, le chevalier de Donnée, Degroeve, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Flagothier, François, Geens, Geldolf, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van

Baelen, MM. Paque, Edg. Peetermans, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Capoen, Debussère, de Clippele, Hamelle, Lepaffe, Luyten, Mme Saive-Boniver, MM. Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, R. Maes et Vandezande.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Hamelle et Trussart à l'article 9.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heren Hamelle et Trussart op artikel 9.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

99 votent non.

99 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Basecq, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, le chevalier de Donnée, Degroove, Deleeck, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelsemeers, Flagothier, François, Geens, Geldolf, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemand, Marmenout, Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Edg. Peetermans, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Capoen, Debussère, de Clippele, Hamelle, Lepaffe, Luyten, Mme Saive-Boniver, MM. Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, R. Maes, Vandezande et Van Herck.

M. le Président. — Je mets l'article 9 aux voix.

Ik breng artikel 9 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Aangezien de andere artikelen van het ontwerp van wet werden aangenomen in de loop van deze vergadering, zal de stemming over het geheel van het ontwerp van wet straks plaatsvinden.

Les autres articles du projet de loi ayant été adoptés au cours de la présente séance, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans un instant.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van een tweede kandidaat voor een ambt van staatsraad.

Voici le résultat du scrutin pour la présentation d'un deuxième candidat à la place de conseiller d'Etat.

Aantal stemmenden: 120.

Nombre de votants: 120.

Blanco- of ongeldige stembriefjes: 4.

Bulletins blancs ou nuls: 4.

Geldige stemmen: 116.

Votes valables: 116.

Volstreckte meerderheid: 59.

Majorité absolue: 59.

De heer Vekeman bekomt 105 stemmen.

M. Vekeman obtient 105 suffrages.

De heer De Brabandere bekomt 9 stemmen.

M. De Brabandere obtient 9 suffrages.

De heer De Clerck bekomt 1 stem.

M. De Clerck obtient 1 suffrage.

De heer Vanhaesendonck bekomt 1 stem.

M. Vanhaesendonck obtient 1 suffrage.

Bijgevolg wordt de heer Vekeman, die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

En conséquence, M. Vekeman, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé deuxième candidat.

Alvorens over te gaan tot de stemming over de voordracht van een derde kandidaat, stel ik voor eerst te stemmen over de afgehandelde ontwerpen en voorstellen van wet.

Avant de procéder au scrutin pour la présentation du troisième candidat, je vous propose de voter d'abord sur les projets et propositions de loi dont la discussion est terminée. (*Assentiment.*)

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET GEBRUIK BIJ DIEREN VAN STOFFEN MET HORMONALE OF MET ANTIHORMONALE WERKING

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF A L'UTILISATION DE SUBSTANCES A EFFET HORMONAL OU A EFFET ANTIHORMONAL CHEZ LES ANIMAUX

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking.

Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi relatif à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

114 votent oui.

114 stemmen ja.

4 votent non.

4 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Capoen, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnéa, Degroeve, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Flagothier, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Humbler, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lepaffe, Luyten, R. Maes, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

M. Hamelle, Mme Saive-Boniver, MM. Trussart et Van Roye.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 24 MEI 1854 OP DE UITVINDINGSOCTROOIEN EN VAN DE WET VAN 30 DECEMBER 1925 HOUDENDE WIJZIGING DER WETTEN BETREFFENDE DE UITVINDINGSOCTROOIEN, DE FABRIEKS- EN HANDELSMERKEN, DE NIJVERHEIDSTEKeningen EN -MODELLEN EN DE NIJVERHEIDSEIGENDOM IN HET ALGEMEEN

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 JULI 1978 BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 24 MAI 1854 SUR LES BREVETS D'INVENTION ET LA LOI DU 30 DECEMBRE 1925 PORTANT MODIFICATION DES LOIS RELATIVES AUX BREVETS D'INVENTION, AUX MARQUES DE FABRIQUE ET DE COMMERCE, AUX DESSINS ET MODELES INDUSTRIELS ET A LA PROPRIETE INDUSTRIELLE EN GENERAL

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 JUILLET 1978 RELATIVE AUX CONTRATS DE TRAVAIL

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over dit ontwerp en de twee voorstellen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ce projet et des deux propositions de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

121 membres sont présents.

121 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Le premier sera soumis à la sanction royale, les autres seront transmis à la Chambre des représentants.

Het eerste zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. De andere zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bascq, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Capoen, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnéa, Degroeve, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Flagothier, François, Geens, Geldolf, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Goossens, Grosjean, Hamelle, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hubin, Humbler, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lepaffe, Luyten, R. Maes, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Mme Saive-Boniver, M. Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

M. le Président. — Par suite de l'adoption de la proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, document n° 41-1, session 1981-1982, et n° 41-2, session 1984-1985, du Sénat, les deux propositions de loi faisant l'objet des documents n°s 24-1 et 40-1, session 1981-1982, du Sénat, viennent à tomber.

Ingevolge de goedkeuring van het voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, stukken nr. 41-1, zitting 1981-1982, en nr. 41-2, zitting 1984-1985, van de Senaat, vervallen de twee voorstellen van wet opgenomen in de stukken nrs. 24-1 en 40-1, zitting 1981-1982, van de Senaat.

VOORDRACHT VAN EEN DRIETAL VOOR EEN AMBT VAN STAATSRAAD

PRESENTATION DE TROIS CANDIDATS A UNE PLACE DE CONSEILLER D'ETAT

De Voorzitter. — Wij gaan nu stemmen over de voordracht van de derde kandidaat voor een ambt van staatsraad.

Nous devons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du troisième candidat à une place de conseiller d'Etat.

Le vote commence par le nom de M. Hiernaux.

De stemming begint met de naam van de heer Hiernaux.

De heer Kevers, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

— Er wordt overgegaan tot geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

M. le Président. — Le scrutin est clos.

De geheime stemming is gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre l'examen de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. (*Instemming.*)

VOORSTEL VAN WET TOT AANVULLING VAN DE ARBEIDSONGEVALLENWET VAN 10 APRIL 1971

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE LOI COMPLETANT LA LOI DU 10 AVRIL 1971 SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet tot aanvulling van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi complétant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vangeel. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egelmeers.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, het voorstel, dat wij nu bespreken, is in feite een karikatuur van het voorstel nr. 85 dat op 17 januari 1985 door de meerderheidspartijen werd verworpen. Ik overdrijf niet, want het voorstel beperkt zich tot de indexering van de vergoeding voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid, na een termijn van drie maanden, die een aanvang neemt op de dag van het ongeval. En meer niet.

Wij hebben dan ook gemeend dit minimaal voorstel te moeten amenderen met de bepalingen die wij in ons voorstel nr. 85 hadden ingeschreven, en waarmee de arbeidsongevallenwet zal worden gewijzigd met aanpassingen die het resultaat zijn van wetenschappelijk werk op basis van rechtspraak!

Ten eerste, pleiten wij voor de indexering van de vergoeding zonder een periode van drie maanden en wensen wij, naar het voorbeeld van de andere sociale uitkeringen, het principe van de binding aan de evolutie van de welvaart toegepast te zien: dit wil zeggen de vergoeding waardevast maken.

Ik onderstreep dat het hier uitsluitend gaat over het principe. De kostprijs wordt uiteraard bepaald door de regering.

Vervolgens lijkt het mij noodzakelijk de toestand te verbeteren van de slachtoffers die tijdelijk gedeeltelijk arbeidsongeschikt zijn en weer worden tewerkgesteld. In essentie gaat het erom bij tewerkstelling de getroffenene een vergoeding toe te kennen bovenop zijn loon om tot een loonniveau te komen dat hij zou hebben verdiend indien hij geen ongeval had gehad.

Loonverlies en arbeidsongeschiktheid zijn twee begrippen, welbekend in de arbeidsongevallenverzekering, maar steeds in volle dubbelzinnig-

heid gehanteerd. De wetgever — ook die van 1901, bij de bespreking van het ontwerp in de Kamer — wist zeer goed wat loonverlies was.

In het verslag van de Kamer van volksvertegenwoordigers van 5 november 1901, bladzijde 30, schrijft de rapporteur over de gedeeltelijke bestendige onbekwaamheid: « Het door deze onbekwaamheid getroffen slachtoffer is beroofd, niet van het gehele loon, maar van het verschil tussen het vroeger gewonnen loon en het loon dat het voortaan kan winnen. » Dus kon men zonder omwegen zeggen: « Arbeidsongeschiktheid is een verschil tussen twee lonen. » Ik verwijs hier naar het referaat Viaene c.s. op een colloquium van 2 april 1982.

Het huidige artikel 23 van de arbeidsongevallenwet heeft ontegensprekelijk ten opzichte van de vorige conceptie een belangrijke stap in de goede richting gezet. Nochtans was het duidelijk dat het schadeloosstellingssysteem voor de tijdelijke arbeidsongeschiktheid geen rekening hield met de reële schade voor de getroffenenen. Niemand zal betwisten dat het verlies van loonaangroei niet terug te vinden is in het huidige artikel 23.

De wetgever heeft alleen het basisloon aangehouden, dit is het loon op het ogenblik van het ongeval waardoor het loonverlies gelijk is aan het basisloon min het loon dat na de schade wordt toegekend. Logischer is dat het loonverlies wordt bepaald door het loon dat verdiend zou zijn geweest wanneer er geen schade zou zijn geweest min het loon dat toegekend wordt na de schade. De verloren winst, zijnde het verschil tussen de twee genoemde formules is voor de getroffenenen, vooral voor jonge werknemers, tweemaal discriminerend ten overstaan van andere lotgenoten omdat die jonge slachtoffers met een veel lager loon over een veel langere tijd het verlies moeten dragen.

Het is opmerkelijk dat in het sociaal recht wordt afgewezen wat in het gewoon recht wordt aanvaard. Te weten: de verloren winst is een wezenlijk deel van de concrete schade. Binnen de arbeidsongevallenwet komt het erop aan zo vlug mogelijk de rekeningen af te sluiten volgens de techniek van de consolidatie. In feite wordt de menselijke schade verrekend via een forfaitaire evaluatie.

Door ons amendement bij artikel 23 wensen wij dichter bij de werkelijkheid te komen. Tenslotte blijven wij erbij dat het Fonds voor arbeidsongevallen een volwaardige verzekeraar moet worden — wat reeds het geval is onder andere voor de koopvaardijsector — zodat alle werkgevers de vrije keuze hebben voor aansluiting bij een verzekeringsorganisme.

Niet te onderschatten is dat de gehele rentedienst naar het Fonds moet komen. Het was duidelijk de wil van de commissieleden bij de bespreking van de huidige arbeidsongevallenwet. Ik verwijs naar het verslag-Pede, stuk 215, zittijd 1970-1971, bladzijde 160.

Als dit doel bereikt is, biedt zulks het voordeel dat: ten eerste, de vergoedingen ineens kunnen worden uitgekeerd door het Fonds voor arbeidsongevallen, wat een vermindering van de administratiekosten tot gevolg zou hebben; ten tweede, de werkgeversbijdrage van de sector arbeidsongevallen zou kunnen worden vermindert.

Vereenvoudiging van administratie met minder kosten en tegelijkertijd de werkgeversbijdragen verminderen zonder het stelsel uit zijn financieel evenwicht te brengen, het lijkt mij dat zelfs deze regering daar niet tegen kan zijn. Waarom zou haar meerderheid in deze Senaat dan niet volgen?

Mijnheer de Voorzitter, van deze algemene bespreking heb ik tevens gebruik gemaakt om onze amendementen toe te lichten. Ik doe een ultieme oproep namens onze fractie om die amendementen aan te nemen. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel 1 luidt:

Artikel 1. In de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt een artikel 23bis ingevoegd, luidende:

« Art. 23bis. Onverminderd de bepalingen van artikel 39 worden na een termijn van drie maanden, te rekenen van de dag van het ongeval, de vergoedingen bedoeld bij de artikelen 22 en 23, aangepast aan het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmede rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de ver-

plichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Voor de toepassing van het voorgaande lid, wordt de dagelijkse vergoeding gekoppeld aan de spilindex die op de datum van het ongeval van kracht is bij toepassing van artikel 4, § 1, van de voornoemde wet van 2 augustus 1971.

Article 1^{er}. Dans la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est inséré un article 23bis rédigé comme suit:

« Art. 23bis. Sans préjudice des dispositions de l'article 39, après une période de trois mois à compter du jour de l'accident, les indemnités visées aux articles 22 et 23 sont adaptées à l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Pour l'application de l'alinéa précédent, l'indemnité journalière est liée à l'indice-pivot en vigueur à la date de l'accident en application de l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 2 août 1971 précitée.

De heer Egelmeers c.s. stelt volgende amendementen voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« In de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt een artikel 23bis ingevoegd, luidende:

« § 1. De dagelijkse vergoeding voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid wordt gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmede rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

De dagelijkse vergoeding wordt geacht gekoppeld te zijn aan de spilindex die op de dag van het arbeidsongeval het bedrag van de uitkeringen van de sociale zekerheid bepaalt.

§ 2. De dagelijkse vergoeding voor totale tijdelijke arbeidsongeschiktheid die sinds minstens één jaar werd uitgekeerd, wordt telkens op 1 januari verhoogd met een welvaartscoëfficiënt die vastgesteld wordt door de Koning.

De financiële last die voortvloeit uit de toepassing van de bepaling van het voorgaande lid wordt gedragen door het Fonds voor arbeidsongevallen. De Koning bepaalt de modaliteiten van betaling.»

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« Dans la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, il est inséré un article 23bis rédigé comme suit:

« § 1^{er}. L'indemnité journalière d'incapacité temporaire de travail est adaptée aux variations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

L'indemnité journalière est considérée comme rattachée à l'indice pivot déterminant le montant des prestations de sécurité sociale à la date de l'accident du travail.

§ 2. L'indemnité journalière d'incapacité temporaire et totale de travail qui est accordée depuis un an au moins est affectée, au 1^{er} janvier de chaque année, d'un coefficient de liaison à l'évolution du bien-être, fixé par le Roi.

La charge financière résultant de l'application de la disposition de l'alinéa précédent est supportée par le Fonds des accidents du travail. Le Roi arrête les modalités de paiement.»

« Een nieuw artikel 1bis in te voegen, luidende:

« Artikel 23, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Indien de getroffen de wedertewerkingstelling aanvaardt, heeft hij recht op een vergoeding die gelijk is aan het verschil tussen het loon dat hij zou verdienen indien het ongeval niet gebeurd was en het loon dat hij verdient ingevolge zijn wedertewerkingstelling.»

« Insérer un nouvel article 1^{er}bis rédigé comme suit:

« L'article 23, troisième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Dans le cas où la victime accepte la remise au travail, elle a droit à une indemnité équivalant à la différence entre la rémunération qu'elle aurait gagnée si l'accident n'était pas survenu et celle qu'elle gagne depuis sa remise au travail.»

« Een nieuw artikel 1ter in te voegen, luidende:

« Artikel 49, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« De werkgever is verplicht een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan hetzij bij een daartoe gemachtigde verzekeringsmaatschappij tegen vaste premie of een gemeenschappelijke verzekeringskas, hetzij bij het Fonds voor arbeidsongevallen.»

« Insérer un nouvel article 1^{er}ter rédigé comme suit:

« L'article 49, premier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« L'employeur est tenu de contracter une assurance contre les accidents du travail, soit auprès d'une société d'assurances à primes fixes agréée ou auprès d'une caisse commune d'assurance, soit auprès du Fonds des accidents du travail.»

« Een nieuw artikel 1quater in te voegen, luidende:

« In de aanhef van artikel 51 van dezelfde wet vervallen de woorden « de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of bij een daartoe gemachtigde instelling en namelijk.»

« Insérer un nouvel article 1^{er}quater rédigé comme suit:

« Dans la phrase liminaire de l'article 51 de la même loi, les mots « auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite ou auprès d'un établissement agréé à cette fin et notamment le » sont remplacés par les mots « auprès du.»

« Een nieuw artikel 1quinquies in te voegen, luidende:

« In artikel 53, eerste lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « en voor de rentedienst.»

« Insérer un nouvel article 1^{er}quinquies rédigé comme suit:

« A l'article 53, premier alinéa, de la même loi, les mots « et du service des rentes » sont supprimés.»

« Een nieuw artikel 1sexies in te voegen, luidende:

« In artikel 58, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. Het 1^o wordt vervangen als volgt:

« 1^o Overeenkomstig de bepalingen van deze wet de schadeloosstelling te verzekeren voor de arbeidsongevallen overkomen aan de zeelieden en aan de werknemers van de werkgevers die bij hem een arbeidsongevallenverzekering aangingen;»

2. Het 11^o wordt gewijzigd als volgt:

« 11^o De betaling van de rente of van de daarmede overeenstemmende kapitalen.»

« Insérer un nouvel article 1^{er}sexies rédigé comme suit :

« A l'article 58, § 1^{er}, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1. Le 1^o est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o D'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus aux gens de mer et aux travailleurs dont les employeurs ont contracté auprès de lui une assurance contre les accidents du travail ; »

2. Le 11^o est modifié comme suit :

« 11^o De payer la rente ou les capitaux correspondant à celle-ci. »

« Een nieuw artikel 1septies in te voegen, luidende :

« In artikel 59 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Het 8^o wordt vervangen als volgt :

« 8^o Een bijdrage, waarvan het bedrag bepaald wordt door de Koning, ten laste van de in artikel 51 bedoelde instellingen waarbij tot op de dag van de inwerkingtreding van de wet van rentekapitalen gevestigd werden ; »

2. Het 10^o wordt gewijzigd als volgt :

« 10^o De kapitalen gestort door de verzekeraars krachtens artikel 51. »

« Insérer un nouvel article 1^{er}septies rédigé comme suit :

« A l'article 59 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1. L'8^o est remplacé par la disposition suivante :

« 8^o Une cotisation dont le montant est fixé par le Roi, à charge des organismes visés à l'article 51 auprès desquels des capitaux-rentes ont été constitués jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la loi du ; »

2. Le 10^o est modifié comme suit :

« 10^o Les capitaux versés par les assureurs en vertu de l'article 51. »

De stemming over deze amendementen en de stemming over artikel 1 worden aangehouden.

Le vote sur ces amendements et le vote sur l'article premier sont réservés.

Art. 2. In artikel 25, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « in artikels 22 en 23 » vervangen door de woorden « in de artikelen 22 of 23 en 23bis ».

Art. 2. A l'article 25, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « aux articles 22 et 23 » sont remplacés par les mots « aux articles 22, 23 et 23bis ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 26, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « in artikels 22 of 23 » vervangen door de woorden « in de artikelen 22 of 23 en 23bis ».

Art. 3. A l'article 26, alinéa 2, de la même loi, les mots « aux articles 22 ou 23 » sont remplacés par les mots « aux articles 22 ou 23 et 23bis ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In artikel 63, § 4, van dezelfde wet, worden de woorden « in de artikelen 22, 23 of 24 » vervangen door de woorden « in de artikelen 22, 23, 23bis of 24 ».

Art. 4. A l'article 63, § 4, de la même loi, les mots « aux articles 22, 23 ou 24 » sont remplacés par les mots « aux articles 22, 23, 23bis ou 24 ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Deze wet treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 14, EERSTE LID, VAN HET KIESWETBOEK

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 14, ALINEA 1^{er}, DU CODE ELECTORAL

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet tot wijziging van artikel 14, eerste lid, van het Kieswetboek.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 14, alinéa premier, du Code électoral.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur die mondeling verslag zal uitbrengen.

Mevrouw Panneels-Van Baelen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dit voorstel, waarover ik de eer heb mondeling verslag uit te brengen, werd ingediend door de heer Flagothier. De wet van 11 december 1984, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1985, heeft verschillende bepalingen van het Kieswetboek en van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen gewijzigd.

Artikel 14 van het Kieswetboek, zoals gewijzigd, legt het college van burgemeester en schepenen de verplichting op elk jaar de lijst van de kiezers op te stellen de eerste dag van de maand die voorafgaat aan de verkiezingen. Voor de volgende verkiezingen zouden deze lijsten dus klaar moeten zijn op 1 november. Artikel 15, tweede lid, van het Kieswetboek bepaalt echter dat het gemeentebestuur twee exemplaren van die lijst op 15 november 1985 aan de arrondissementscommissaris moet zenden. Met andere woorden, het schepencollege beschikt slechts over een termijn van 15 dagen om de lijst van de kiezers af te sluiten en ze aan de arrondissementscommissaris te zenden. Die termijn is blijkbaar ontoereikend. Om deze moeilijkheid te ondervangen moet de datum waarop de lijst van de kiezers opgemaakt moet zijn met een maand worden vervoegd.

Het enig artikel van dit wetsvoorstel luidt: « In artikel 14, eerste lid, van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 11 december 1984, worden de woorden « op de eerste dag van de maand voor » vervangen door de woorden « op de eerste dag van de tweede maand voor. »

Dit enig artikel werd door de 19 aanwezige leden eenparig goedgekeurd.

Ik dank u voor uw aandacht voor dit korte mondeling verslag. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Cette proposition de loi est excellente et le gouvernement se réjouit de son dépôt.

Monsieur le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het voorstel van wet luidt:

Enig artikel. In artikel 14, eerste lid, van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 11 december 1984, worden de woorden « op de eerste dag van de maand voor » vervangen door de woorden « op de eerste dag van de tweede maand voor ».

Article unique. Dans l'article 14, alinéa 1^{er}, du Code électoral, modifié par la loi du 11 décembre 1984, les mots « le 1^{er} du mois qui précède » sont remplacés par les mots « le 1^{er} du deuxième mois qui précède ».

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het voorstel van wet in zijn geheel.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Nous examinerons demain les points 2 et 3 de l'ordre du jour de la présente séance, soit le projet de loi portant approbation de la Convention européenne de sécurité sociale et de l'Accord complémentaire pour l'application de la Convention européenne de sécurité sociale et le projet de loi portant approbation de la Convention portant création d'une Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (Eumetsat).

Il sera également procédé à des votes.

Ensuite nous entendrons diverses questions orales et interpellations.

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Nous sommes ainsi arrivés au terme de nos travaux de ce jour.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi que voici ont été déposées:

1^o Par Mme Delruelle-Ghobert, visant à dispenser un enseignement général aux jeunes hospitalisés pour une longue durée;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1^o Door mevrouw Delruelle-Ghobert, betreffende het algemeen onderwijs te geven aan jongeren die voor lange tijd in een ziekenhuis zijn opgenomen;

2^o Par M. Delmotte:

a) Relative à la publicité commerciale radiodiffusée et télévisée;

2^o Door de heer Delmotte:

a) Betreffende de handelsreclame op radio en televisie;

b) Modifiant la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

b) Houdende wijziging van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

Le Sénat se réunira demain jeudi 20 juin 1985 à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen donderdag 20 juni 1985 te 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 16 h 35 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 16 u. 35 m.*)

3094